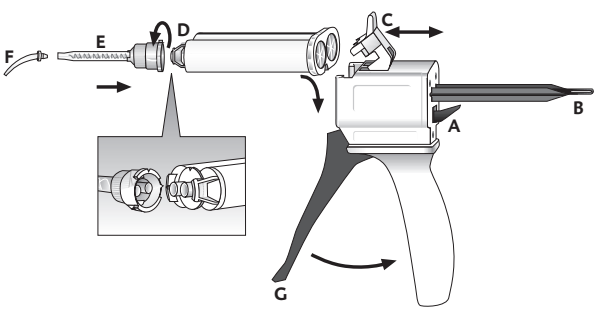
# **Honigum Pro** Light

DMG Chemisch-Pharmazeutische Fabrik GmbH
Elbgaustraße 248 · 22547 Hamburg · Germany · www.dmg-dental.com
092221/2025-08

CE 0482

## Handling

Using the Automix Cartridge




## Gebrauchsanweisung Deutsch

### Produktbeschreibung

Honigum Pro Light ist ein Korrekturabformmaterial auf der Basis von additionsvernetzenden Silikonen. Das Material ist in der Automix Cartridge erhältlich.

### Zweckbestimmung

Abformung zur Herstellung indirekter Restaurationen, z. B. Kronen, Brücken, Inlays und Onlays.

### Verwendungsbeschränkung

Das Material nicht zur Einphasenabformung verwenden.

### Indikation

Alle dentalen Fälle, die definitive Abformungen erfordern, z. B. Zahnverlust, Karies und Trauma.

### Kontraindikation

Das Material nicht bei bekannten Allergien gegen einen der Inhaltsstoffe oder bei Kontaktallergien verwenden.

### Patientenzielgruppe

Personen, die im Rahmen einer zahnärztlichen Maßnahme behandelt werden.

### Vorgesehener Anwender

Zahnarzt, zahnärztliches Assistenzpersonal

### Hinweise zur Anwendung

- Die zu beachtenden Zeiten sind der Rubrik »Zeitablauf« zu entnehmen.
- Wird das Material mithilfe einer Einmalapplikation direkt im Mund des Patienten ausgebracht, so ist diese aus hygienischen Gründen nur bei einem Patienten zu verwenden.
- Um ein optimales Mischergebnis zu erzielen, empfiehlt DMG die Verwendung der bei DMG erhältlichen Mischkanülen. Alle Mischkanülen sind als Nachfüllpackung erhältlich.
- Für die direkte intrasulkuläre Applikation um die Präparation sind die Intraoral Tips vorgesehen.
- Um die Adhäsion des Vorabformmaterials zu Metall- oder Kunststofflöffeln zu verbessern, sollte ein Löffeladhäsiv für A-Silikone (z. B. DMG Tray Adhesive) angewendet werden.

### Handhabung der Automix Cartridge (Abb. siehe »Handling«)

**Automix Cartridge einsetzen**

1. Den Hebel [A] an der Rückseite des Ausbringgeräts nach oben drücken und den Schieber [B] vollständig zurückziehen.
2. Kunststoffriegel [C] nach oben klappen, die Automix Cartridge einsetzen und mit dem Kunststoffriegel [C] arretieren.

**Hinweis:** Darauf achten, dass die Aussparungen an der Automix Cartridge und dem Ausbringgerät übereinstimmen.

**Mischkanüle aufsetzen**

1. Kartuschenkappe [D] oder benutzte Mischkanüle nach Drehung um 90° gegen den Uhrzeigersinn abziehen und verwerfen.
2. Neue Mischkanüle [E] aufsetzen.

**Hinweis:** Darauf achten, dass die Aussparungen an der Mischkanüle und der Automix Cartridge übereinstimmen.

3. Die Mischkanüle durch Drehen um 90° im Uhrzeigersinn arretieren.
4. Ggf. Intraoral Tip [F] aufsetzen.

**Material applizieren**

- Beim erstmaligen Gebrauch einer Automix Cartridge eine etwa erbsengroße Menge des Materials ausbringen und verwerfen.
- Das Material durch Betätigen des Hebels [G] am Ausbringgerät in der Mischkanüle mischen und direkt applizieren.

**Hinweis:** Die benutzte Mischkanüle nach der Applikation als Verschluss auf der Automix Cartridge belassen!

**Automix Cartridge entnehmen**

1. Den Hebel [A] an der Rückseite des Ausbringgeräts nach oben drücken und den Schieber [B] vollständig zurückziehen.
2. Kunststoffriegel [C] nach oben klappen und die Kartusche entnehmen.

**Desinfektion des Automix Dispensers**

Der Automix Dispenser ist nach der Desinfektion wiederverwendbar, sollte aber bei sichtbaren Verschleißspuren ausgetauscht werden. Die Desinfektion kann mit einer handelsüblichen Tauchdesinfektion erfolgen. DMG empfiehlt die ausschließliche Verwendung von RKI (Robert Koch-Institut) gelisteten Desinfektionsmitteln. Der Automix Dispenser ist außerdem autoklavierbar.

### Empfohlene Anwendung

**Doppelmischabformung**

1. Den Abformlöffel mit Honigum Pro Putty, Honigum Pro Heavy oder Honigum Pro Mono beschicken. Dabei den Abformlöffel leicht schräg unter die Mischkanüle halten. Dazugehörige Gebrauchsinformation beachten!

**Hinweis:** Um Lufteinschlüsse zu vermeiden, sollte die Spitze der Mischkanüle bei der Applikation immer in die Masse eingetaucht bleiben.

2. Die Präparation mit Honigum Pro Light umspritzen.

**Hinweis:** Das Füllen des Löffels und das Umspritzen sollten gleichzeitig beendet sein, weil durch die erhöhte Mundtemperatur das Umspritzmaterial schneller erhärtet als das im Löffel befindliche Material.

3. Innerhalb der Verarbeitungszeit den befüllten Löffel mit geringem Kraftaufwand langsam im Mund positionieren und die Präparation abformen.
4. Nach Beendigung der Abbindezeit die Abformung aus dem Mund entnehmen, siehe »Entnahme«.

**Korrekturabformung**

**Hinweis:** Zwischen Vorabformung und Korrekturabformung darf nicht mit Alkohol gereinigt werden und es dürfen nicht mehr als 30 min vergehen, andernfalls kann ein sicherer Verbund zwischen den beiden Abformmaterialien nicht gewährleistet werden.

1. In die Vorabformung großzügig Abflusskanäle anbringen und Störstellen beseitigen.
2. Nach dem probeweisen Reponieren die Abformung gründlich mit Wasser abspülen und anschließend trocknen.
3. Honigum Pro Light um die Präparation und auf die Vorabformung applizieren.
4. Innerhalb der Verarbeitungszeit den befüllten Löffel mit geringem Kraftaufwand langsam im Mund positionieren und initial einen Stempeldruck ausüben.
5. Nach Beendigung der Abbindezeit die Abformung aus dem Mund entnehmen, siehe »Entnahme«.

**Entnahme**
1. Die Abformung im Bereich der präparierten Zähne parallel zur Zahnlängsachse entnehmen.
2. Anschließend wie unter »Reinigung und Desinfektion der Endabformung« beschrieben verfahren.

**Reinigung und Desinfektion der Endabformung**
- Die Endabformung nur mit Tauchlösungen desinfizieren.
- DMG empfiehlt die Verwendung einer 2 %igen Glutaraldehydlösung.
- Darauf achten, dass das verwendete Desinfektionsmittel zur Verwendung mit additionsvernetzenden Abformsilikonen indiziert ist.
- Herstellerhinweise für das Desinfektionsmittel genauestens beachten!
- Die Endabformung trocknen und bis zum Ausgießen lagern, siehe »Lagerung der Abformung«.
- Weitere Informationen sind auch der Stellungnahme der DGZMK zu entnehmen. Stellungnahme der DGZMK 3/93 V 1.0; www.dgzmk.de
- ADA empfiehlt in Bezug auf die Desinfektion von Abformungen die Empfehlungen des Council on Dental Materials, Instruments and Equipment zu befolgen. JADA 1991; 122(3):110; wym.ada.org

**Ausgießen und Galvanisieren**
- Die Abformung frühestens 30 min nach der Entnahme aus dem Mund ausgießen.
- Für den Ausguss empfiehlt DMG die Verwendung von Modellhartgips (ISO 6873:2013; Type 3, z. B. Moldano, Bayer) bzw. Superhartgips für Formen (ISO 6873:2013; Type 4, z. B. Fujirock II, GC). Die Abformung lässt sich kupfer- und silbergalvanisieren.

**Lagerung der Abformung**
- Abformung bei 15 – 25 °C (59 – 77 °F) trocken lagern!
- Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen!
- Die Abformung ist formstabil und kann auch nach Monaten ohne Präzisionsverlust ausgegossen werden.

## Zeitablauf

| **Honigum Pro Light** |  |  |
|---|---|---|
| | | Fast |
| Verarbeitungszeit inklusive Mischzeit* [s] | ≤ 165 | ≤ 75 |
| Mundverweildauer [s] | ≥ 195 | ≥ 120 |

* Die angegebenen Zeiten gelten für eine Raumtemperatur von 23 °C und eine normale relative Luftfeuchte von 50 %. Höherere Temperaturen verkürzen, niedrigere verlängern diese Zeiten. Die Verarbeitungszeit beschreibt den Zeitraum vom Mischbeginn an bis zu dem Zeitpunkt, an dem die Positionierung des Löffels im Mund des Patienten spätestens erfolgen muss.

## Wechselwirkungen

- Rückstände von Retraktionslösungen gründlich mit Wasser abspülen, andernfalls können diese unter Umständen zu einer Verlängerung der Abbindezeit führen.
- Den Kontakt der Abformung mit organischen Lösungsmitteln oder lösungsmittelhaltigen Flüssigkeiten vermeiden, andernfalls kann es zu einer Quellung des Materials und damit zu Ungenauigkeiten im Ausguss kommen.
- Kontakt des Abformmaterials mit Latexhandschuhen vermeiden. DMG empfiehlt die Verwendung von Handschuhen auf PVC- oder PE-Basis.
- Das Material nicht mit kondensationsvernetzenden Silikon- oder Polyether-Abformmaterialien kombinieren.
- Überreste von Materialien auf Methacrylat-Basis können das Abbindeverhalten von Silikonabformmaterialien verändern. Falls vorher eine Restauration hergestellt wurde, die Präparation und umliegendes Gewebe vor der Abformung sorgfältig mit alkoholgetränkter Gaze und Wasserspray reinigen.

## Restrisiken/Nebenwirkungen

- Wir legen großen Wert auf die Qualität unserer Produkte. Dennoch: Vor der Verwendung bitte auf Produktschäden oder sichtbare Verunreinigungen achten.
- Bisher sind keine Nebenwirkungen bekannt.
- Es sind zurzeit keine Fälle von Hypersensibilitäten oder allergischen Reaktionen bekannt. Auszuschließen sind Reaktionen auf Komponenten des Materials jedoch nicht.

## Warnungen/Vorsichtshinweise

- Nur für den zahnärztlichen Gebrauch!
- Kontakt mit den Augen vermeiden! Im Falle eines unbeabsichtigten Augenkontakts sofort gründlich mit viel Wasser spülen und gegebenenfalls einen Arzt konsultieren.
- Herstellerangaben von anderen Produkten, die mit dem Material/den Materialien verwendet werden, beachten.
- Schwerwiegende Vorkommnisse mit diesem Produkt sind dem Hersteller (productsafety@mtcompanies.com) sowie den zuständigen Meldebehörden zu melden.

## Leistungsmerkmale des Produkts

Erfüllt die Anforderungen der ISO 4823:2021, Type 3: Light-bodied consistency

## Lagerung/Entsorgung

- Bei 15 - 25 °C (59 - 77 °F) trocken lagern!
- Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen!
- Die benutzte Mischkanüle nach der Applikation als Verschluss auf der Automix Cartridge belassen!
- Nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums nicht mehr verwenden!
- Unter Beachtung der nationalen Vorschriften entsorgen.

## Zusammensetzung

Honigum Pro Light: Polyvinylsiloxan, $SiO_2$, Polydimethylsiloxan, Methyl hydrogen polysiloxan, Aluminiumsilikat, Additive, Pigmente, Katalysatoren.
Honigum Pro Light Fast: Polyvinylsiloxan, $SiO_2$, Polydimethylsiloxan, Methyl hydrogen polysiloxan, Aluminiumsilikat, Additive, Pigmente, Katalysatoren.

# Instructions for use — English

## Product description

Honigum Pro Light is a correction impression material based on A-silicones. The material is available in the Automix Cartridge.

## Intended purpose

Impressions for the fabrication of indirect restorations, such as crowns, bridges, inlays and onlays.

## Limitations of use

Do not use the material for monophase impressions.

## Indication

All dental situations requiring final impressions, e.g. tooth loss, caries and trauma.

## Contraindication

Do not use the material where there are known allergies to any of the components or contact allergies.

## Patient target group

Persons receiving treatment as part of a dental procedure.

## Intended user

Dentist, dental assistant staff

## Notes for use

- The recommended times can be found in the section headed »Timing«.
- If the material is applied to the patient's mouth with a single use applicator, the single use applicator must be used only for this one patient for hygienic reasons.
- In order to achieve an optimum mixing result, DMG recommends the use of the mixing tips available from DMG. All mixing tips are available as refills.
- The Intraoral Tips are to be used for direct, intra-sulcular application around the preparation.
- In order to improve the adhesion of the initial impression material to metal or plastic trays, a tray adhesive for A-silicones should be applied (e.g. DMG Tray Adhesive).

## Using the Automix Cartridge (Fig. see "Handling")

**Using the Automix Cartridge**
1. Push up the lever [A] at the back of the dispensing gun and pull back the slide [B] completely.
2. Lift up the plastic lever [C], insert the Automix Cartridge and lock it using the plastic lever [C].

**Note:** Make sure that the notches on the Automix Cartridge line up with those on the dispensing unit.

**Attaching a mixing tip**
1. Remove the cartridge cap [D] or used mixing tip after turning it 90° counterclockwise, and discard it.
2. Attach a new mixing tip [E].

**Note:** Make sure that the notches on the mixing tip line up with those on the Automix Cartridge.

3. Twist the mixing tip clockwise by 90° to lock it.
4. Attach an Intraoral Tip [F], if applicable.

**Applying the material**
- When using an Automix Cartridge for the first time, squeeze out a pea-sized amount of material and discard it.
- Mix the material in the mixing tip using the lever [G] on the dispensing gun and apply directly.

**Note:** After the application, leave the used mixing tip on the Automix Cartridge as a seal!

**Removing the Automix Cartridge**
1. Push up the lever [A] at the back of the dispensing gun and pull back the slide [B] completely.
2. Lift up the plastic lever [C] and remove the cartridge.

**Disinfecting the Automix Dispenser**
The Automix Dispenser can be reused after disinfection, although it should be replaced if there are visible signs of wear. Disinfection can be carried out using a commercially available dipping disinfectant. DMG recommends using only disinfectant solutions listed by the RKI (Robert Koch Institute). The Automix Dispenser is also autoclavable.

## Recommended use

**Double mixing impression**
1. Fill the impression tray with Honigum Pro Putty, Honigum Pro Heavy or Honigum Pro Mono. When doing so, hold the impression tray at a slight angle beneath the mixing tip. Follow the corresponding instructions for use!

**Note:** To avoid air bubbles, the end of the mixing tip should remain immersed in the material throughout application.

2. Inject Honigum Pro Light around the preparation.

**Note:** Filling of the impression tray and injection should be concluded at the same time, as the higher temperature in the mouth causes the injected material to set more quickly than the material in the impression tray.

3. Position the filled impression tray slowly and gently in the mouth within the working time and take the impression of the preparation.
4. Remove the impression from the mouth once the setting time has ended (see "Removal").

**Corrective impression**

**Note:** Do not allow more than 30 min to pass between completion of the initial impression and the final impression and do not clean the impression with alcohol, as there is then no guarantee of a secure bond between the two impression materials.

1. Cut generous drainage channels into the initial impression for the wash and remove imperfections.
2. After testing by repositioning, rinse the impression thoroughly with water and then dry.
3. Apply Honigum Pro Light around the preparation and onto the initial impression.
4. Position the filled impression tray slowly and gently in the mouth within the working time, initially exerting brief pressure.
5. Remove the impression from the mouth once the setting time has ended (see "Removal").

**Removal**
1. In the area where the teeth have been prepared, remove the impression parallel to the longitudinal axis of the teeth.
2. After removal, proceed as described in the section "Cleaning and disinfection of the final impression."

**Cleaning and disinfection of the final impression**
- Only disinfect the final impression using dipping solutions.
- DMG recommends the use of a 2 % glutaraldehyde solution.
- Ensure that the disinfectant used is indicated for use with addition-cured silicone impression material.
- Follow the manufacturer's instructions for the disinfectant solution precisely!
- Leave the final impression to dry and store until casting (see "Storage of the impression").
- For more information, see the statement issued by the German Society for Dental and Oral Medicine (DGZMK). Comments of the DGZMK 3/93 V 1.0; www.dgzmk.de
- ADA recommends following the advice of the Council on Dental Materials, Instruments and Equipment. JADA 1991;122(3):110; www.ada.org

**Casting and galvanization**
- After removing the impression from the mouth, wait at least 30 min before casting.
- DMG recommends using a special purpose hard plaster (ISO 6873:2013; Type 3, e.g. Moldano, Bayer) for the cast and an ultra hard dental plaster for the models (ISO 6873:2013; Type 4, e.g. Fujirock II, GC). The impression can be copper or silver-plated.

**Storing the impression**
- Store the impression at 15 – 25 °C (59 – 77 °F) in a dry place!
- Protect from exposure to direct sunlight!
- The impression is stable and can be cast even after months without loss of accuracy.

## Timing

| **Honigum Pro Light** |  |  |
|---|---|---|
| | | Fast |
| Working time including mixing time* [s] | ≤ 165 | ≤ 75 |
| Setting time in the mouth [s] | ≥ 195 | ≥ 120 |

* The specified times are valid at a room temperature of 23 °C and a normal relative humidity of 50 %. Higher temperatures shorten, lower temperatures lengthen these times. The working time describes the period from when mixing begins to the time by which the impression tray must be positioned in the patient's mouth.

## Interactions

- Rinse off any residual retraction solution thoroughly with water, otherwise this may lengthen the setting time in some instances.
- Never allow the impression to come into contact with organic solvents or liquids containing solvents as this may result in a swelling of the material and may therefore lead to inaccuracies in the cast.
- Do not allow the impression material to come into contact with latex gloves. DMG recommends the use of PVC or PE-based gloves.
- Do not combine the material with condensation-curing silicone or polyether impression materials.
- Leftover methacrylate-based materials may alter the setting behavior of the silicone impression materials. If a restoration was prepared beforehand, carefully clean the preparation and the surrounding tissue with alcohol-soaked gauze and water spray before taking the impression.

## Residual risks/side effects

- We place great importance on the quality of our products. However, please check the product for damage and visible contamination before use.
- There are no known side effects to date.
- No cases of hypersensitivity or allergic reactions are known to date. However, reactions to components of the material cannot be ruled out.

## Warnings/precautions

- For dental use only!
- Avoid contact with the eyes! In the event of accidental contact with the eyes, immediately rinse thoroughly with plenty of water and consult a physician if necessary.
- Follow the manufacturer's instructions for other products that are used with the material/materials.
- Serious incidents involving this product must be reported to the manufacturer (productsafety@mtcompanies.com) and to the responsible registration authorities.

## Product performance characteristics

Meets the requirements of ISO 4823:2021, Type 3: light-bodied consistency

## Storage/disposal

- Store in a dry place at 15 to 25 °C (59 to 77 °F).
- Protect from exposure to direct sunlight!
- After the application, leave the used mixing tip on the Automix Cartridge as a seal!
- Do not use after the expiration date!
- Disposal must comply with national regulations.

## Composition

Honigum Pro Light: Polyvinylsiloxane, $SiO_2$, polydimethylsiloxane, methyl hydrogen polysiloxane, aluminum silicate, additives, pigments, catalysts.
Honigum Pro Light Fast: Polyvinylsiloxane, $SiO_2$, polydimethylsiloxane, methyl hydrogen polysiloxane, aluminum silicate, additives, pigments, catalysts.

# Mode d'emploi — Français

## Description du produit

Honigum Pro Light est un matériau d'empreinte de correction à base de silicones A. Il est disponible en Automix Cartridge.

## Destination

Empreintes pour la fabrication de restaurations indirectes, comme des couronnes, des bridges, des inlays et onlays.

## Restrictions d'utilisation

Ne pas utiliser le matériau pour des empreintes monophasées.

## Indications

Toutes les situations dentaires nécessitant des empreintes finales, par ex. perte de dents, caries et traumatismes.

## Contre-indications

N'utilisez pas le matériau en cas d'allergies connues à l'un des composants ou en cas d'allergies de contact.

## Groupe cible de patients

Personnes traitées dans le cadre d'une procédure dentaire.

## Utilisateurs auxquels le dispositif est destiné

Dentiste, personnel d'assistance dentaire

## Remarques concernant l'utilisation

- Les durées recommandées sont indiquées dans la section intitulée « Séquence temporelle ».
- Si le matériau est appliqué dans la bouche du patient à l'aide d'un applicateur à usage unique, celui-ci doit être utilisé uniquement pour ce seul patient, pour des raisons d'hygiène.
- Pour obtenir un résultat de mélange optimal, DMG recommande d'utiliser les canules de mélange disponibles auprès de DMG. Toutes les canules de mélange sont également disponibles en recharges.
- Les Intraoral Tips (canules intra-buccales) doivent être utilisés pour une application intra-sulculaire directe autour de la préparation.
- Afin d'améliorer l'adhérence du matériau d'empreinte initiale à des porte-empreintes en métal ou en plastique, appliquer un adhésif de porte-empreinte pour les silicones A (par ex., DMG Tray Adhesive).

## Utilisation de l'Automix Cartridge (Fig. voir « Handling »)

**Utilisation de l'Automix Cartridge**

1. Lever le levier [A] au dos du pistolet distributeur et tirer le poussoir [B] entièrement en arrière.
2. Relever le levier en plastique [C], insérer l'Automix Cartridge et la verrouiller en utilisant le levier en plastique [C].

**Remarque :** veiller à ce que les encoches de l'Automix Cartridge et celles du pistolet distributeur coïncident.

**Mise en place d'une canule de mélange**

1. Retirez le bouchon de la cartouche [D] ou la canule de mélange utilisée en le/la tournant à 90 ° dans le sens antihoraire et jetez-le/la.
2. Mettez en place une nouvelle canule de mélange [E].

**Remarque :** veillez à ce que les encoches de la canule de mélange et celles de l'Automix Cartridge coïncident.

3. Faites tourner la canule de mélange sur 90° pour la verrouiller.
4. Mettez en place une canule Intraoral Tip [F], le cas échéant.

**Application du matériau**

- Lors de la première utilisation d'une Automix Cartridge, faire sortir une quantité de produit de la taille d'un petit pois et l'éliminer.
- Mélanger le produit dans la canule de mélange en appuyant sur le levier [G] du pistolet distributeur et l'appliquer directement.

**Remarque :** après l'application, laisser la canule de mélange utilisée sur la cartouche Automix Cartridge à titre de fermeture !

**Retrait de l'Automix Cartridge**

1. Lever le levier [A] au dos du pistolet distributeur et tirer le poussoir [B] entièrement en arrière.
2. Relever le levier en plastique [C] et retirer la cartouche.

**Désinfection d'Automix Dispenser**

Le distributeur Automix Dispenser est réutilisable une fois désinfecté, mais il doit être remplacé en cas de détérioration apparente. La désinfection peut être effectuée en utilisant un désinfectant par trempage disponible dans le commerce. DMG recommande de n'utiliser que des solutions désinfectantes indiquées par le RKI (Institut Robert Koch). Le pistolet Automix Dispenser peut également être stérilisé en autoclave.

## Utilisation recommandée

**Empreinte double mélange**

1. Remplir le porte-empreinte de Honigum Pro Putty, Honigum Pro Heavy ou Honigum Pro Mono. En procédant ainsi, maintenir le porte-empreinte légèrement incliné sous la canule de mélange. Respecter les instructions correspondantes !

**Remarque :** pour éviter la formation de bulles, le bout de la canule de mélange doit rester immergé dans le matériau pendant toute l'application.

2. Injecter Honigum Pro Light autour de la préparation.

**Remarque :** le remplissage du porte-empreinte et de l'injection doit être terminé au même moment, car en raison de la température plus élevée dans la bouche, le matériau injecté prend plus rapidement que le matériau dans le porte-empreinte.

3. Positionner lentement et doucement dans la bouche le porte-empreinte rempli pendant le temps de travail et prendre l'empreinte de la préparation.
4. Retirer l'empreinte de la bouche une fois que le temps de prise est écoulé, voir « Retrait ».

**Empreinte corrective**

**Remarque :** ne pas laisser s'écouler plus de 30 minutes entre la fin de l'empreinte initiale et l'empreinte finale et ne pas nettoyer l'empreinte avec de l'alcool, car il n'y aura alors aucune garantie de liaison sûre entre les deux matériaux d'empreinte.

1. Creuser des canaux de drainage généreux dans l'empreinte initiale pour le nettoyage et pour éliminer les imperfections.
2. Après avoir fait des essais par repositionnement, rincer soigneusement l'empreinte avec de l'eau, puis sécher.
3. Appliquer Honigum Pro Light autour de la préparation et sur l'empreinte initiale.
4. Positionner lentement et doucement dans la bouche le porte-empreinte rempli pendant le temps de travail en exerçant une brève pression au début.
5. Retirer l'empreinte de la bouche une fois que le temps de prise est écoulé, voir « Retrait ».

**Retrait**

1. Dans la zone où les dents ont été préparées, retirer l'empreinte parallèlement à l'axe longitudinal des dents.
2. Après le retrait, procédez en suivant la description indiquée dans la section « Nettoyage et désinfection de l'empreinte finale ».

**Nettoyage et désinfection de l'empreinte finale**

- Désinfecter l'empreinte finale uniquement à l'aide de solutions de trempage.
- DMG recommande d'utiliser une solution de glutaraldéhyde à 2 %.
- S'assurer que le désinfectant employé est indiqué pour une utilisation avec un matériau d'empreinte en silicone durci par addition.
- Suivre précisément les instructions du fabricant pour la solution de désinfectant !
- Laisser l'empreinte finale sécher et la stocker jusqu'au moulage, voir la section « Stockage de l'empreinte ».
- Pour obtenir plus d'informations, consulter la déclaration publiée par la Société allemande de médecine bucco-dentaire (DGZMK). Commentaires de la DGZMK 3/93 V 1.0 ; www.dgzmk.de
- L'ADA recommande de suivre les recommandations du Conseil des matériaux, instruments et équipements dentaires (Council on Dental Materials, Instruments and Equipment). JADA 1991;122(3):110; www.ada.org

**Moulage et galvanisation**

- Après avoir retiré l'empreinte de la bouche, attendre au moins 30 minutes avant d'effectuer le moulage.
- DMG recommande d'utiliser un plâtre dur à usage spécial (ISO 6873:2013 ; type 3, par ex. Moldano, Bayer) pour le moulage et un plâtre dentaire ultra dur pour les modèles (ISO 6873:2013 ; type 4, par ex. Fujirock II, GC). L'empreinte peut être galvanisée au cuivre ou à l'argent.

**Stocker l'empreinte**

- Stocker l'empreinte à une température comprise entre 15 et 25 °C (59 et 77 °F) dans un endroit sec.
- Ne pas exposer à la lumière directe du soleil !
- L'empreinte est stable et peut être moulée sans perte de précision, même après plusieurs mois.

## Séquence temporelle

| **Honigum Pro Light** |  |  |
|---|---|---|
| | | Fast |
| Temps de travail, temps de mélange inclus* [s] | ≤ 165 | ≤ 75 |
| Temps de prise en bouche [s] | ≥ 195 | ≥ 120 |

* Les durées indiquées sont valables à une température ambiante de 23 °C et une humidité relative normale de 50 %. Des températures plus élevées raccourcissent ces durées, et des températures plus basses les prolongent. La durée de traitement correspond à la période démarrant après le début du mélange et allant jusqu'au moment où le porte-empreinte doit être positionné dans la bouche du patient.

## Interactions

- Rincer soigneusement à l'eau tout résidu de solutions de rétractation, car ils peuvent augmenter le temps de prise dans certains cas.

- Ne jamais laisser l'empreinte entrer en contact avec des solvants organiques ou des liquides contenant des solvants, car le matériau pourrait alors enfler, ce qui pourrait entraîner des imprécisions dans le moulage.
- Ne pas mettre le matériau d'empreinte en contact avec des gants en latex. DMG recommande l'usage de gants en PVC ou à base de PE.
- Ne pas mélanger le matériau avec des silicones durcissables par condensation ou des matériaux d'empreinte en polyéther.
- Les matériaux résiduels à base de méthacrylate peuvent modifier le comportement de la prise de l'empreinte des matériaux d'empreinte en silicone. Si une restauration a été effectuée auparavant, nettoyer soigneusement la préparation et le tissu avoisinant avant la prise de l'empreinte à l'aide d'une compresse de gaze imbibée d'alcool et d'un hydropulseur.

## Risques résiduels/effets secondaires

- Nous attachons une grande importance à la qualité de nos produits. Avant utilisation, veuillez cependant vérifier que le produit ne présente pas d'endommagements ou de contamination visible.
- Aucun effet secondaire n'a été rapporté à ce jour.
- Aucun cas d'hypersensibilité ou de réaction allergique n'est connu à ce jour. Toutefois, les réactions aux composants du matériau ne peuvent être écartées.

## Mises en garde/précautions

- Réservé à une utilisation en médecine dentaire !
- Éviter tout contact avec les yeux ! En cas de contact accidentel avec les yeux, rincer tout de suite et soigneusement à grande eau, et consulter un médecin si nécessaire.
- Suivre les instructions du fabricant concernant les autres produits utilisés avec le matériau/les matériaux.
- Tout incident sérieux impliquant ce produit doit être signalé au fabricant (productsafety@mtcompanies.com) et aux autorités chargées de l'immatriculation.

## Caractéristiques en matière de performance

Répond aux exigences de la norme ISO 4823:2021, type 3 : basse viscosité

## Stockage/élimination

- Conserver au sec à une température comprise entre 15 et 25 °C (soit 59 et 77 °F) !
- Ne pas exposer à la lumière directe du soleil !
- Après application, laisser la canule de mélange utilisée sur l'Automix Cartridge en guise de fermeture !
- Ne pas utiliser au-delà de la date de péremption !
- Les déchets doivent être éliminés conformément aux réglementations nationales en vigueur.

## Composition

Honigum Pro Light : polyvinylsiloxane, $SiO_2$, polydiméthylsiloxane, poly(méthylhydrogéno) siloxane, silicate d'aluminium, additifs, pigments, catalyseurs.
Honigum Pro Light Fast : polyvinylsiloxane, $SiO_2$, polydiméthylsiloxane, poly(méthylhydrogéno) siloxane, silicate d'aluminium, additifs, pigments, catalyseurs.

# Istruzioni per l'uso — Italiano

## Descrizione del prodotto

Honigum Pro Light è un materiale da impronta di correzione a base di siliconi di tipo A. Il materiale è disponibile nell'Automix Cartridge.

## Destinazione d'uso

Impronte per la fabbricazione di restauri indiretti come corone, ponti, inlay e onlay.

## Limitazioni d'uso

Non utilizzare il materiale per impronte monofase.

## Indicazioni

Tutte le situazioni dentali che richiedono impronte finali, quali ad es. perdite di denti, carie e traumi.

## Controindicazioni

Non utilizzare il materiale in caso di allergia nota a uno qualsiasi dei componenti o di allergie da contatto.

## Gruppo dei pazienti destinatari

Soggetti trattati nel corso di una procedura dentale.

## Utilizzatori previsti

Dentista, assistenti dentali

## Note per l'utilizzo

- Il tempo raccomandato può essere trovato nella sezione intitolata "Tempi da osservare".
- Se il materiale viene applicato nella cavità orale del paziente con un applicatore monouso, quest'ultimo deve essere utilizzato solamente su quest'unico paziente per motivi igienici.
- Per una miscelazione ottimale si consiglia di utilizzare le cannule di miscelazione fornite da DMG. Tutte le cannule di miscelazione sono disponibili come refill.
- Le Intraoral Tips devono essere utilizzate per applicazioni dirette intrasulculari intorno alla preparazione.
- Al fine di migliorare l'adesione del materiale da impronta iniziale su portaimpronta metallici o plastici, deve essere applicato un adesivo per portaimpronta per siliconi di tipo A (ad es. DMG Tray Adhesive).

## Utilizzo dell'Automix Cartridge (Fig. vedere "Handling")

**Utilizzo della Automix Cartridge**
1. Spingere verso l'alto la leva [A] sul lato posteriore della pistola di erogazione e retrarre completamente l'elemento scorrevole [B].
2. Sollevare la leva in plastica [C], inserire la Automix Cartridge e bloccarla utilizzando la leva stessa [C].

**Nota:** le tacche sulla Automix Cartridge devono essere allineate con quelle sull'unità di erogazione.

**Applicazione della cannula di miscelazione**
1. Rimuovere il tappo della cartuccia [D] o la cannula di miscelazione usata eseguendo una rotazione di 90° in senso antiorario e smaltire.
2. Applicare una nuova cannula di miscelazione [E].

**Nota:** le tacche sulla cannula di miscelazione devono essere allineate con quelle sulla Automix Cartridge.

3. Bloccare la cannula di miscelazione ruotandola di 90° in senso orario.
4. Applicare l'Intraoral Tip [F], se possibile.

**Applicazione del materiale**
- Al primo utilizzo della Automix Cartridge far fuoriuscire una piccola quantità di materiale e gettarla via.
- Miscelare il materiale nella cannula di miscelazione utilizzando la leva [G] sulla pistola di erogazione e applicarlo direttamente.

**Nota:** dopo l'applicazione lasciare inserita la cannula di miscelazione usata sulla Automix Cartridge come chiusura!

**Rimozione della Automix Cartridge**
1. Spingere verso l'alto la leva [A] sul lato posteriore della pistola di erogazione e retrarre completamente l'elemento scorrevole [B].
2. Sollevare la leva in plastica [C] e rimuovere la cartuccia.

**Disinfezione dell'Automix Dispenser**
L'Automix Dispenser può essere disinfettato e riutilizzato ma deve essere sostituito qualora presenti evidenti segni di usura. La disinfezione può essere eseguita utilizzando un disinfettante a immersione disponibile in commercio. DMG consiglia di utilizzare solo le soluzioni disinfettanti elencate da RKI (Istituto Robert Koch). L'Automix Dispenser è inoltre trattabile in autoclave.

## Uso raccomandato

**Impronta con tecnica di doppia mescola**
1. Riempire il portaimpronta con Honigum Pro Putty, Honigum Pro Heavy o Honigum Pro Mono. Mentre si procede in questo modo, tenere il portaimpronta in posizione leggermente angolare sotto la cannula di miscelazione. Seguire le relative istruzioni per l'uso!

**Nota:** al fine di evitare la formazione di bolle d'aria l'estremità della cannula di miscelazione deve rimanere immersa nel materiale durante l'applicazione.

2. Iniettare Honigum Pro Light intorno alla preparazione.

**Nota:** il riempimento del portaimpronta e l'iniezione devono essere conclusi contemporaneamente, poiché una temperatura più elevata nella bocca causa una solidificazione più rapida del materiale iniettato rispetto al materiale nel portaimpronta.

3. Posizionare il portaimpronta riempito lentamente e con attenzione in bocca entro il tempo di lavorazione e prendere l'impronta della preparazione.
4. Togliere l'impronta dalla bocca allo scadere del tempo di presa, vedere "Rimozione".

**Impronta di correzione**

**Nota:** non consentire che trascorrano più di 30 min tra il completamento dell'impronta iniziale e l'impronta finale e non pulire l'impronta con alcol poiché l'adesione tra i due materiali da impronta non sarebbe più garantita.

1. Tagliare in modo abbondante le canaline di drenaggio nell'impronta iniziale per consentire il lavaggio e rimuovere le imperfezioni.
2. Una volta testata con riposizionamento, sciacquare l'impronta in profondità e asciugare.
3. Applicare Honigum Pro Light intorno alla preparazione e sull'impronta iniziale.
4. Posizionare il portaimpronta riempito lentamente e con attenzione in bocca entro il tempo di lavorazione, esercitando inizialmente una breve pressione.
5. Togliere l'impronta dalla bocca allo scadere del tempo di presa, vedere "Rimozione".

**Rimozione**
1. Rimuovere l'impronta, nell'area dove sono stati preparati i denti, in modo parallelo all'asse longitudinale dei denti.
2. Una volta eseguita la rimozione, procedere come descritto nella sezione "Pulizia e disinfezione dell'impronta finale".

**Pulizia e disinfezione dell'impronta finale**
- Disinfettare l'impronta finale utilizzando solamente soluzioni a immersione.
- DMG consiglia di utilizzare una soluzione di glutaraldeide al 2%.
- Assicurarsi che il disinfettante impiegato sia indicato per un utilizzo con materiali da impronta in silicone polimerizzato per addizione.
- Rispettare meticolosamente le istruzioni per la soluzione disinfettante fornite dal produttore!
- Far asciugare l'impronta finale e conservare fino alla modellazione, vedere "Conservazione dell'impronta".
- Per maggiori informazioni, leggere la dichiarazione rilasciata dalla Società tedesca per la medicina dentale e orale (DGZMK). Commenti della DGZMK 3/93 V 1.0; www.dgzmk.de
- ADA raccomanda di attenersi al suggerimento del Consiglio su materiali dentali, strumenti e apparecchi. JADA 1991;122(3):110; www.ada.org

**Modellazione e galvanizzazione**
- Una volta rimossa l'impronta dalla bocca, aspettare almeno 30 min prima di modellare.
- DMG raccomanda di utilizzare un gesso duro per finalità particolari (ISO 6873:2013; tipo 3, ad es. Moldano, Bayer) per il modello e un gesso superduro dentale per le forme (ISO 6873:2013; tipo 4, ad es. Fujirock II, GC). L'impronta può essere placcata in rame o in argento.

**Conservazione dell'impronta**
- Conservare l'impronta in un luogo asciutto a una temperatura di 15–25 °C (59–77 °F)!
- Proteggere dalla luce solare diretta!
- L'impronta è stabile e può essere modellata anche dopo mesi senza perdere accuratezza.

## Tempi da osservare

| **Honigum Pro Light** |  |  |
|---|---|---|
| | | Fast |
| Tempo di lavorazione, incluso tempo di miscelazione* [s] | ≤ 165 | ≤ 75 |
| Tempo di presa intraorale [s] | ≥ 195 | ≥ 120 |

* I tempi specificati sono validi per una temperatura ambiente di 23° C e una normale umidità relativa dell'aria del 50%. Temperature più elevate riducono i tempi, mentre temperature più basse li allungano. Il tempo di lavorazione descrive il periodo dopo l'inizio della miscelazione fino al momento in cui il portaimpronta deve essere posizionato nella bocca del paziente.

## Interazioni

- Sciacquare via completamente i residui di soluzione con acqua, altrimenti questi in alcuni casi potrebbero allungare il tempo di solidificazione.
- Non consentire mai all'impronta di entrare in contatto con solventi organici o liquidi contenenti solventi poiché ciò potrebbe causare il rigonfiamento del materiale e quindi determinare imprecisioni del modello.
- Evitare il contatto del materiale da impronta con guanti in lattice. DMG raccomanda l'uso di guanti in PVC o PE.
- Non usare insieme a materiali da impronta a base di siliconi per condensazione o polietere.
- I residui di materiali a base di metacrilato possono modificare il comportamento di presa dei materiali da impronta in silicone. Se un restauro è stato preparato in precedenza, pulire con cura la preparazione e il tessuto circostante con garza imbevuta di alcol e spray d'acqua prima di prendere l'impronta.

## Rischi residui/effetti collaterali

- Poniamo grande attenzione alla qualità dei nostri prodotti; tuttavia invitiamo a ispezionare il prodotto prima dell'uso al fine di escludere danni o contaminazioni visibili.
- Nessun effetto collaterale rilevato fino ad ora.
- A oggi non sono noti casi di ipersensibilità o reazioni allergiche. Tuttavia, non si possono escludere reazioni ai componenti del materiale.

## Avvertenze/precauzioni

- Solo per uso odontoiatrico!
- Evitare il contatto con gli occhi! In caso di contatto accidentale con gli occhi sciacquare immediatamente con abbondante acqua e, se necessario, consultare un medico.
- Per l'utilizzo di altri prodotti con il materiale/i materiali, seguire le istruzioni del produttore.
- Eventuali incidenti gravi correlati all'impiego di questo prodotto devono essere segnalati al produttore (productsafety@mtcompanies.com) e alle autorità di registrazione competenti.

## Caratteristiche di prestazione del prodotto

Soddisfa i requisiti della ISO 4823:2021, tipo 3: bassa consistenza

## Conservazione/smaltimento

- Conservare in un luogo asciutto da 15 a 25 °C (da 59 a 77 °F).
- Proteggere dalla luce solare diretta!
- Dopo l'applicazione lasciare inserita la cannula di miscelazione usata sulla Automix Cartridge come chiusura!
- Non utilizzare oltre la data di scadenza!
- Lo smaltimento deve essere conforme alle disposizioni nazionali in materia.

## Composizione

Honigum Pro Light: polivinilsilossano, $SiO_2$, polidimetilsilossano, metil-idrogeno polisilossano, silicato di alluminio, additivi, pigmenti, catalizzatori.
Honigum Pro Light Fast: polivinilsilossano, $SiO_2$, polidimetilsilossano, metil-idrogeno polisilossano, silicato di alluminio, additivi, pigmenti, catalizzatori.

# Instrucciones de uso — Español

## Descripción del producto

Honigum Pro Light es un material de impresión de corrección con base de siliconas A. El material está disponible en el Automix Cartridge.

## Uso previsto

Impresiones para la fabricación de restauraciones indirectas, como coronas, puentes, inlays y onlays.

## Limitaciones de uso

No utilizar el material para impresiones monofásicas.

## Indicaciones

Todas las situaciones dentales que requieran impresiones definitivas, como pérdida dental, caries y traumatismos.

## Contraindicaciones

No usar el material si existe alguna alergia conocida a alguno de los componentes o alergias de contacto.

## Grupo de pacientes

Personas que reciben tratamiento como parte de un procedimiento dental.

## Usuarios previstos

Dentista, personal odontológico de apoyo

## Notas para el uso

- Para más información sobre los tiempos recomendados, consultar el apartado » Tiempos del proceso«.
- Si el material se aplica a la boca del paciente con un aplicador de un solo uso, el aplicador debe usarse únicamente en ese paciente por motivos de higiene.
- Para una mezcla óptima, DMG recomienda el uso de las cánulas de mezcla suministradas por DMG. Todas las cánulas de mezcla están disponibles en forma de envases de recarga.
- Las cánulas Intraoral Tips deben usarse para la aplicación directa intrasulcular alrededor de la preparación.
- Para mejorar la adherencia del material de impresión inicial a cubetas de metal o plástico, debe aplicarse un adhesivo de cubeta para silicona A (por ejemplo, DMG Tray Adhesive).

## Uso del Automix Cartridge (véase fig. en el apartado «Handling»)

**Utilización del Automix Cartridge**
1. Levantar la palanca [A] de la parte trasera de la pistola dispensadora y tirar hacia atrás completamente de la platina [B].

2. Levantar la palanca de plástico [C], insertar el Automix Cartridge y bloquearlo utilizando la palanca de plástico [C].

**Nota:** Asegurarse de que las muescas del Automix Cartridge coincidan con las de la unidad dispensadora.

**Colocación de la cánula de mezcla**
1. Retirar el capuchón del cartucho [D] o la cánula de mezcla usada girando 90° a la izquierda y desecharla.
2. Colocar la nueva cánula de mezcla [E].

**Nota:** Asegurarse de que las muescas de la cánula de mezcla coincidan con las del Automix Cartridge.

3. Girar la cánula de mezcla 90° hacia la derecha para bloquearla.
4. Colocar una Intraoral Tip [F], según sea necesario.

**Aplicar el material**
- La primera vez que se use el Automix Cartridge, dispensar una cantidad de material del tamaño de un guisante y desecharla.
- Mezclar el material de la cánula de mezcla utilizando la palanca [G] de la pistola dispensadora y aplicarlo directamente.

**Nota:** ¡Después de la aplicación, deje la cánula de mezcla en Automix Cartridge para sellarlo!

**Retirada del Automix Cartridge**
1. Levantar la palanca [A] de la parte trasera de la pistola dispensadora y tirar hacia atrás completamente de la platina [B].
2. Levantar la palanca de plástico [C] y extraer el cartucho.

**Desinfección del Automix Dispenser**
El Automix Dispenser puede reutilizarse tras su desinfección, aunque debe cambiarse si presenta signos visibles de desgaste. Con este fin, puede utilizarse un desinfectante de inmersión convencional. DMG recomienda utilizar únicamente las soluciones desinfectantes indicadas por el RKI (Robert Koch - Institute). El Automix Dispenser puede esterilizarse en autoclave.

## Recomendaciones de uso

**Impresión de doble mezcla**
1. Rellenar la cubeta de impresión con Honigum Pro Putty, Honigum Pro Heavy o Honigum Pro Mono. Al hacerlo, sujetar la cubeta de impresión con un ligero ángulo debajo de la punta mezcladora. ¡Seguir las instrucciones de uso correspondientes!

**Nota:** Para evitar burbujas de aire, el extremo de la cánula de mezcla debe permanecer inmerso en el material durante toda la aplicación.

2. Inyectar Honigum Pro Light alrededor de la preparación.

**Nota:** El rellenado de la cubeta de impresión y la inyección deberían concluirse al mismo tiempo, ya que la temperatura más elevada de la boca hace que el material inyectado fragüe más rápido que el material de la cubeta de impresión.

3. Colocar la cubeta de impresión rellena lenta y suavemente en la boca dentro del tiempo de procesamiento y realizar la impresión de la preparación.
4. Retirar la impresión de la boca una vez que haya finalizado el tiempo de fraguado (consultar el apartado «Retirada»).

**Impresión correctiva**

**Nota:** La impresión final debería realizarse en el transcurso de los 30 minutos posteriores a la impresión inicial. Asimismo, la impresión no debe limpiarse con alcohol, dado que, en ese caso, no puede garantizarse una adherencia segura entre los dos materiales de impresión.

1. Cortar canales de drenaje suficientes en la impresión inicial para el lavado y eliminar las imperfecciones.
2. Tras hacer una prueba de reposicionamiento, enjuagar la impresión a fondo con agua y secarla a continuación.
3. Aplicar Honigum Pro Light alrededor de la preparación y en la impresión inicial.
4. Colocar la cubeta de impresión rellena de forma lenta y suave en la boca dentro del tiempo de procesamiento, aplicando inicialmente una breve presión.
5. Retirar la impresión de la boca una vez que haya finalizado el tiempo de fraguado (consultar el apartado «Retirada»).

**Retirada**
1. En el área en la que se han preparado los dientes, retirar la impresión en paralelo al eje longitudinal de los dientes.
2. Tras la retirada, seguir las instrucciones del apartado «Limpieza y desinfección de la impresión final».

**Limpieza y desinfección de la impresión final**
- Desinfectar la impresión final únicamente con soluciones de inmersión.
- DMG recomienda el uso de una solución de glutaraldehído al 2 %.
- Asegurarse de que el desinfectante utilizado esté indicado para su uso con material de impresión de silicona de fraguado por adición.
- ¡Seguir cuidadosamente las instrucciones del fabricante de la solución desinfectante!
- Dejar secar la impresión final y guardarla hasta seguir con el colado (véase el apartado «Almacenamiento de la impresión»).
- Para más información, consultar la declaración de la Sociedad Alemana de Medicina Oral y Dental (DGZMK). Comentarios de la DGZMK 3/93 V 1.0; www.dgzmk.de
- La Asociación Odontológica Estadounidense (ADA) recomienda seguir las indicaciones del Council on Dental Materials, Instruments and Equipment. JADA 1991;122(3):110; www.ada.org

**Colado y galvanizado**
- Tras retirar la impresión de la boca, esperar al menos 30 minutos antes del colado.
- DMG recomienda el uso de yeso duro específico para el colado (ISO 6873:2013; tipo 3, por ejemplo, Moldano, Bayer) y un yeso dental ultraduro para los modelos (ISO 6873:2013; tipo 4, por ejemplo, Fujirock II, GC). La impresión puede estar revestida de cobre o de plata.

**Almacenamiento de la impresión**
- ¡Almacenar la impresión a 15 – 25 °C (59 – 77 °F) en un lugar seco!
- ¡Proteger de la radiación solar directa!
- La impresión es estable y puede colarse incluso meses después sin perder precisión.

## Tiempos del proceso

| **Honigum Pro Light** |  |  |
|---|---|---|
| | | Fast |
| Tiempo de manipulación incluido el tiempo de mezcla* [s] | ≤ 165 | ≤ 75 |
| Tiempo de fraguado en boca [s] | ≥ 195 | ≥ 120 |

* Los tiempos especificados son válidos a una temperatura ambiente de 23 °C y con una humedad relativa normal del 50 %. Las temperaturas más elevadas acortan estos tiempos, mientras que las temperaturas más bajas los aumentan. El tiempo de procesamiento hace referencia al espacio de tiempo desde el comienzo de la mezcla hasta el momento en que la cubeta debe colocarse en la boca del paciente.

## Interacciones

- Enjuagar cuidadosamente con agua los residuos de las soluciones de retracción, dado que, en ciertas ocasiones, podrían aumentar el tiempo de fraguado.
- No permitir que la impresión entre en contacto con disolventes orgánicos o líquidos que contengan disolventes, ya que esto puede provocar que el material se hinche, y por tanto, dar lugar a inexactitudes en el colado.
- No permitir que el material de impresión entre en contacto con guantes de látex. DMG recomienda el uso de guantes de PVC o a base de PE.
- No combinar el material con siliconas de fraguado por condensación ni con materiales de impresión de poliéter.
- Los materiales sobrantes con base de metacrilato pueden alterar el comportamiento de endurecimiento de los materiales de impresión de silicona. Si se ha preparado una restauración de antemano, limpiar la preparación y el tejido circundante cuidadosamente con una gasa empapada en alcohol y agua en aerosol antes de realizar la impresión.

## Riesgos/Efectos secundarios residuales

- La calidad de nuestros productos es primordial para nosotros. Sin embargo, recomendamos comprobar que el producto no presente daños ni contaminación visible antes de usarlo.
- Hasta ahora no se conocen efectos secundarios.
- Hasta la fecha, no se han notificado casos de hipersensibilidad ni reacciones alérgicas. No obstante, no se pueden descartar reacciones a los componentes del producto.

## Advertencias/Precauciones

- ¡Solo para uso odontológico!
- ¡Evitar el contacto con los ojos! En caso de contacto accidental con los ojos, lavar inmediatamente con abundante agua y acudir al médico si fuera necesario.
- Seguir las instrucciones del fabricante para los otros productos que se utilizan con el material o los materiales.
- Cualquier incidente grave relacionado con este producto debe comunicarse al fabricante (productsafety@mtcompanies.com) y a las autoridades de registro competentes.

## Características de rendimiento del producto

Cumple los requisitos de la norma ISO 4823:2021, tipo 3: consistencia ligera

## Almacenamiento/Eliminación

- Conservar en un lugar seco, a una temperatura de entre 15 y 25 °C (entre 59 y 77 °F).
- ¡Proteger de la radiación solar directa!
- ¡Después de la aplicación, dejar la cánula de mezcla en el Automix Cartridge para su sellado!
- ¡No usar después de la fecha de caducidad!
- La eliminación debe cumplir con las normas nacionales.

## Composición

Honigum Pro Light: polivinilsiloxano, $SiO_2$, polidimetilsiloxano, metilhidrogenopolisiloxano, silicato de aluminio, aditivos, pigmentos, catalizadores.
Honigum Pro Light Fast: polivinilsiloxano, $SiO_2$, polidimetilsiloxano, metilhidrogenopolisiloxano, silicato de aluminio, aditivos, pigmentos, catalizadores.

## Instruções de uso — Português

### Descrição do produto

Honigum Pro Light é um material de moldagem de correção à base de silicones A. O material está disponível no Automix Cartridge.

### Finalidade prevista

Moldes para a fabricação de restaurações indiretas como coroas, pontes, inlays e onlays.

### Limitações de uso

Não usar o material para moldes monofásicos.

### Indicações

Todas as situações odontológicas que requerem moldes finais, por exemplo, perda de dentes, cárie e trauma.

### Contraindicações

Não usar o material, caso o usuário tenha histórico de alergias de contato a qualquer um dos componentes deste produto.

### Grupos-alvo de pacientes

Pessoas em tratamento como parte de um procedimento odontológico.

### Usuários a que se destinam

Dentistas, equipe de técnicos odontológicos

### Observações sobre o uso

- Os tempos recomendados podem ser encontrados na seção "Tempos".
- Caso o produto seja aplicado na boca do paciente com um aplicador descartável, esse aplicador deve ser usado em um único paciente por razões de higiene.
- Para obter um resultado de mistura ideal, é recomendável usar as pontas de mistura fornecidas pela DMG. Todas as pontas de mistura estão disponíveis como recarga.
- As Intraoral Tips devem ser usadas para aplicação direta, intrassulcular em torno da preparação.
- Para melhorar a aderência do material de moldagem inicial às moldeiras de metal ou plástico, deve ser aplicado um adesivo de moldeira para silicones A (por exemplo, DMG Tray Adhesive).

### Uso do Automix Cartridge (confira a seção "Handling" para ver a fig.)

**Uso do Automix Cartridge**

1. Pressione a alavanca [A] na parte de trás da pistola de distribuição e puxe o botão [B] completamente.
2. Levante a alavanca plástica [C], insira o Automix Cartridge e feche a alavanca [C] para travá-lo.

**Observação:** certifique-se de que as ranhuras no Automix Cartridge estejam alinhadas com as da unidade de distribuição.

**Colocação de uma ponta de mistura**

1. Remova a tampa do cartucho [D] ou a ponta de mistura usada girando-a 90° no sentido inverso e descarte-a.
2. Coloque uma nova ponta de mistura [E].

**Observação:** certifique-se de que as ranhuras da ponta de mistura correspondam às do Automix Cartridge.

3. Gire a ponta de mistura 90° no sentido horário para travá-la.
4. Coloque uma Intraoral Tip [F], se aplicável.

**Aplicação do material**

- Na primeira utilização de um Automix Cartridge, aplique uma quantidade de material do tamanho de uma ervilha e descarte-a.
- Misture o material na ponta de mistura usando a alavanca [G] na pistola de distribuição e aplique diretamente.

**Observação:** após a aplicação, mantenha a ponta de mistura usada no Automix Cartridge como uma vedação!

**Remoção do Automix Cartridge**

1. Pressione a alavanca [A] na parte de trás da pistola de distribuição e puxe o botão [B] completamente.
2. Levante a alavanca plástica [C] e remova o cartucho.

**Desinfecção do Automix Dispenser**

O Automix Dispenser pode ser reutilizado após a desinfecção, no entanto deve ser substituído caso apresente sinais visíveis de desgaste. A desinfecção pode ser realizada com um desinfetante de imersão comum no mercado. A DMG recomenda o uso exclusivo de soluções desinfetantes indicadas pelo RKI (Robert Koch - Institute). O Automix Dispenser também pode ser desinfetado em autoclave.

### Aplicação recomendada

**Moldagem de mistura dupla**

1. Preencha a moldeira com Honigum Pro Putty, Honigum Pro Heavy ou Honigum Pro Mono. Ao fazer isso, segure a moldeira ligeiramente inclinada abaixo da ponta de mistura. Siga as respectivas instruções de uso!

**Observação:** para evitar a formação de bolhas de ar, a extremidade da ponta de mistura deve permanecer imersa no material durante a aplicação.

2. Injete Honigum Pro Light ao redor da preparação.

**Observação:** o preenchimento da moldeira e a injeção devem ser concluídos ao mesmo tempo, pois a temperatura mais alta na boca faz com que o material injetado se ajuste mais rapidamente do que o material na moldeira.

3. Posicione a moldeira cheia lentamente e suavemente na boca dentro do tempo de trabalho e retire o molde da preparação.
4. Remova o molde da boca assim que o tempo de ajuste tiver terminado, consulte "Remoção".

**Moldagem de correção**

**Observação:** não permita que mais de 30 minutos se passem entre a conclusão do molde inicial e o molde final e não limpe o molde com álcool, pois não há garantia de uma ligação segura entre os dois materiais de moldagem.

1. Corte canais de drenagem generosos no molde inicial para a lavagem e remova as imperfeições.
2. Após o teste por reposicionamento, lavar bem o molde com água e depois secar.
3. Aplique Honigum Pro Light ao redor da preparação e sobre o molde inicial.
4. Posicione a moldeira cheia lentamente e suavemente na boca dentro do tempo de trabalho, exercendo inicialmente uma leve pressão.
5. Remova o molde da boca assim que o tempo de ajuste tiver terminado, consulte "Remoção".

**Remoção**

1. Na área onde os dentes foram preparados, remover o molde paralelamente ao eixo longitudinal dos dentes.
2. Após a remoção, proceder como descrito na seção "Limpeza e desinfecção do molde final".

**Limpeza e desinfecção do molde final**

- Somente desinfete o molde final usando soluções de imersão.
- A DMG recomenda o uso de uma solução de glutaraldeído a 2%.
- Certifique-se de que o desinfetante utilizado seja indicado para uso com material de moldagem de silicone polimerizado por adição.
- Siga exatamente as instruções do fabricante para a solução desinfetante!
- Deixe o molde final secar e armazene até a fundição, consulte "Armazenamento do molde".
- Para mais informações, consulte a declaração da Sociedade Alemã de Medicina Dentária e Oral (DGZMK). Comentários da DGZMK 3/93 V 1.0; www.dgzmk.de
- A ADA recomenda seguir os conselhos do Conselho de Materiais, Instrumentos e Equipamentos Odontológicos. JADA 1991;122(3):110; www.ada.org

**Fundição e galvanização**

- Depois de remover o molde da boca, aguarde pelo menos 30 minutos antes da fundição.
- A DMG recomenda o uso de um gesso rígido para fins especiais (ISO 6873:2013; tipo 3, por exemplo, Moldano, Bayer) para a fundição e um gesso odontológico ultrarrígido para os modelos (ISO 6873:2013; tipo 4, por exemplo, Fujirock II, GC). O molde pode ser banhado em cobre ou prata.

**Armazenamento do molde**

- Conservar o material de moldagem à temperatura de 15–25 °C (59–77 °F) em local seco!
- Proteger da luz solar direta!
- O molde é estável e pode ser usado para fundição mesmo depois de meses, sem perda de precisão.

## Tempos

| **Honigum Pro Light** |  |  |
|---|---|---|
| | | Fast |
| Tempo de processamento incluindo o tempo de mistura* [s] | ≤ 165 | ≤ 75 |
| Tempo de presa na boca [s] | ≥ 195 | ≥ 120 |

* O tempo especificado aplica-se à temperatura ambiente de 23 °C e umidade relativa normal de 50%. As temperaturas mais elevadas diminuem estes tempos e as temperaturas mais baixas os prolongam. O tempo de trabalho descreve o período após a mistura ter começado até ao momento em que a moldeira deve ser posicionada na boca do paciente.

## Interações medicamentosas

- Lave cuidadosamente qualquer solução de retração residual com água; caso contrário, isso poderá prolongar o tempo de endurecimento em alguns casos.
- Nunca permita que o molde entre em contato com solventes orgânicos ou líquidos que contenham solventes, pois isso pode resultar em um inchaço do material e, portanto, pode levar a imprecisões no molde.
- Não permita que o material para moldagem entre em contato com luvas de látex. A DMG recomenda o uso de luvas à base de PVC ou PE.
- Não combine o material com silicone de cura por condensação ou materiais para moldagem de poliéter.
- Os materiais remanescentes à base de metacrilato podem alterar o comportamento de polimerização dos materiais de moldagem de silicone. Se a restauração for preparada com antecedência, limpe a preparação e o tecido circundante cuidadosamente com uma gaze embebida em álcool e lave com jato de água antes de fazer a impressão.

## Riscos residuais/efeitos colaterais

- Damos grande importância à qualidade dos nossos produtos. No entanto, verifique se há danos e contaminação visível no produto antes de usá-lo.
- Até à data não são conhecidos quaisquer efeitos colaterais.
- Até o momento, não há casos conhecidos de hipersensibilidade ou reações alérgicas. No entanto, não podem ser descartadas reações aos componentes do material.

## Advertências/precauções

- Somente para uso odontológico!
- Evitar o contato com os olhos! Em caso de contato involuntário com os olhos, enxágue imediatamente com água em abundância e consulte um médico, se necessário.
- Siga as instruções de uso dos fabricantes de outros produtos que podem ser usados com os materiais.
- Caso ocorram incidentes graves relacionados a este produto, eles devem ser comunicados ao fabricante (productsafety@mtcompanies.com), bem como às autoridades de registro responsáveis.

## Características de desempenho do dispositivo

Cumpre os requerimentos da norma ISO 4823:2021, tipo 3: consistência leve

## Armazenamento/eliminação

- Armazene em local seco a uma temperatura entre 15 e 25 °C (59 e 77 °F).
- Proteger da luz solar direta!
- Após a aplicação, mantenha a ponta de mistura usada no Automix Cartridge como uma vedação!
- Não utilizar depois de expirado o prazo de validade!
- Eliminar o material de acordo com a legislação nacional em vigor.

## Composição

Honigum Pro Light: polivinilsiloxano, $SiO_2$, polidimetilsiloxano, metil hidrogenopolissiloxano, silicato de alumínio, aditivos, pigmentos, catalisadores.
Honigum Pro Light Fast: polivinilsiloxano, $SiO_2$, polidimetilsiloxano, metil hidrogenopolissiloxano, silicato de alumínio, aditivos, pigmentos, catalisadores.

# Gebruiksaanwijzing — Nederlands

## Productbeschrijving

Honigum Pro Light is correctie-afdrukmateriaal op basis van A-siliconen. Het materiaal wordt geleverd in een Automix Cartridge.

## Beoogde doel

Afdrukken voor de vervaardiging van indirecte restauraties, zoals kronen, bruggen, inlays en onlays.

## Gebruiksbeperkingen

Materiaal niet gebruiken voor monofase-afdrukken.

## Indicaties

Alle tandheelkundige situaties waarbij uiteindelijke afdrukken nodig zijn, bijv. bij tandverlies, cariës en trauma.

## Contra-indicaties

Materiaal niet gebruiken bij bekende allergieën voor een of meer van de bestanddelen of contactallergieën.

## Patiëntendoelgroep

Personen die tandheelkundig worden behandeld.

## Beoogde gebruikers

Tandartsen, tandheelkundige medewerkers

## Aanwijzingen voor het gebruik

- De aanbevolen tijden zijn te vinden in de rubriek getiteld 'Tijd'.
- Indien het materiaal in de mond van de patiënt wordt aangebracht met een wegwerpapplicator, mag deze vanuit hygiënisch oogpunt alleen bij deze patiënt worden gebruikt.
- Voor een optimaal mengresultaat raadt DMG het gebruik van mengtips van DMG aan. Alle mengtips zijn verkrijgbaar als navulling.
- De Intraoral Tips kunnen worden gebruikt voor directe, intrasulculaire applicatie rondom de preparatie.
- Om adhesie van het materiaal voor een voorafdruk aan metalen of plastic lepels te verbeteren, kan een lepeladhesief voor A-siliconen worden aangebracht (bijv. DMG Tray Adhesive).

## Gebruik van de Automix Cartridge (Fig. zie 'Handling')

**Gebruik van de Automix Cartridge**
1. Duw de pal [A] aan de achterkant van het doseerpistool omhoog en trek de schuif [B] volledig naar achteren.
2. Til de plastic pal [C] omhoog, plaats de Automix Cartridge en vergrendel deze met de plastic pal [C].

**Opmerking:** Zorg dat de inkepingen van de Automix Cartridge goed zijn uitgelijnd met die op de doseereenheid.

**Mengtip aanbrengen**
1. Verwijder de dop [D] of verwijder de gebruikte mengtip door deze 90° linksom te draaien en werp deze weg.
2. Breng een nieuwe mengtip aan [E].

**Opmerking:** Zorg voor correcte uitlijning van de inkepingen op de mengtip en de Automix Cartridge.

3. Draai de mengtip 90° met de klok mee tot deze vastklikt.
4. Breng hierop een Intraoral Tip [F] aan, indien van toepassing.

**Materiaal aanbrengen**
- Wanneer u een Automix Cartridge voor de eerste keer gebruikt, doseer dan een hoeveelheid materiaal ter grootte van een erwt en werp dit weg.
- Meng het materiaal in de mengtip met behulp van de pal [G] van het doseerpistool en breng het daarna direct aan.

**Opmerking:** Na aanbrengen de gebruikte mengtip op de Automix Cartridge laten zitten zodat deze goed afgesloten blijft!

**Verwijderen van de Automix Cartridge**
1. Duw de pal [A] aan de achterkant van het doseerpistool omhoog en trek de schuif [B] volledig naar achteren.
2. Til de plastic pal [C] omhoog en verwijder de cartridge.

**Desinfectie van de Automix Dispenser**
De Automix Dispenser kan na desinfectie opnieuw worden gebruikt. Het apparaat moet echter worden vervangen als het zichtbare tekenen van slijtage vertoont. Gebruik voor het desinfecteren een in de handel verkrijgbaar middel voor dompeldesinfectie. DMG adviseert om alleen desinfectieoplossingen te gebruiken die door het RKI (Robert Koch - Instituut, Duitsland) worden aanbevolen. De Automix Dispenser kan ook in een autoclaaf worden behandeld.

## Aanbevolen gebruik

**Dubbelmengafdruk**

1. Vul de afdruklepel met Honigum Pro Putty, Honigum Pro Heavy of Honigum Pro Mono. Hierbij de afdruklepel in een lichte hoek onder de mengtip houden. Volg de bijbehorende gebruiksaanwijzing!

**Opmerking:** Om luchtbellen te voorkomen is het belangrijk dat de mengtip bij applicatie voortdurend volledig bedekt blijft met materiaal.

2. Spuit Honigum Pro Light rondom de preparatie.

**Opmerking:** Vullen van de afdruklepel en spuiten moet tegelijkertijd worden afgerond; vanwege de hogere temperatuur in de mond hardt het ingespoten materiaal sneller uit dan het materiaal in de afdruklepel.

3. Plaats de gevulde afdruklepel binnen de verwerkingstijd langzaam en voorzichtig in de mond en neem een afdruk van de preparatie.
4. Verwijder de afdruk uit de mond als de uithardingstijd is beëindigd (zie 'Verwijdering').

**Correctieve afdruk**

**Opmerking:** Laat hooguit 30 minuten verstrijken tussen het voltooien van de voorafdruk en de uiteindelijke afdruk. Reinig de afdruk niet met alcohol; in dat geval kan een goede hechting tussen de twee afdrukmaterialen niet gegarandeerd worden.

1. Snijd t.b.v. het spoelen ruime afvoerkanalen in de voorafdruk en verwijder onregelmatigheden.
2. De afdruk na testen middels herplaatsen grondig afspoelen met water en laten drogen.
3. Breng Honigum Pro Light aan rond de preparatie en op de voorafdruk.
4. Plaats de gevulde afdruklepel binnen de verwerkingstijd langzaam en voorzichtig in de mond. daarbij kort druk uitoefenen.
5. Verwijder de afdruk uit de mond als de uithardingstijd is beëindigd (zie 'Verwijdering').

**Verwijdering**

1. In de zone met geprepareerde gebitselementen moet de afdruk parallel aan de lengteas van de gebitselementen worden verwijderd.
2. Na verwijdering te werk gaan zoals is beschreven in de rubriek 'Reiniging en desinfectie van de uiteindelijke afdruk'.

**Reiniging en desinfectie van de uiteindelijke afdruk**

- De uiteindelijke afdruk uitsluitend desinfecteren m.b.v. een dompelbad.
- DMG adviseert het gebruik van een 2 % glutaraaldehyde-oplossing.
- Zorg ervoor dat het gebruikte desinfectiemiddel geïndiceerd is voor gebruik met afdrukmateriaal van additiehardende vormsiliconen.
- Volg nauwkeurig de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant van het desinfectiemiddel!
- De uiteindelijke afdruk laten drogen en bewaren totdat gegoten moet worden (zie 'Bewaren van de afdruk').
- Lees voor meer informatie de verklaring van het 'Deutsche Gesellschaft für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde' (DGZMK). Opmerkingen van het DGZMK 3/93 V 1.0; www.dgzmk.de
- De ADA beveelt aan het advies te volgen van de 'Council on Dental Materials, Instruments and Equipment'. JADA 1991;122(3):110; www.ada.org

**Gieten en galvaniseren**

- Nadat de afdruk uit de mond is verwijderd moet ten minste 30 minuten worden gewacht voordat wordt begonnen met gieten.
- DMG beveelt aan gebruik te maken van speciaal daarvoor bestemd hard gips (ISO 6873:2013, type 3, bijv. Moldano, Bayer) voor het gieten en ultrahard gips (ISO 6873:2013, type 4, bijv. Fujirock II, GC) voor de modellen. De afdruk kan verkoperd of verzilverd worden.

**Bewaren van de afdruk**

- Bewaar de afdruk bij 15 – 25 °C (59 – 77 °F) op een droge plaats!
- Beschermen tegen blootstelling aan direct zonlicht!
- De afdruk is stabiel en kan zelfs maanden later zonder verlies van nauwkeurigheid worden gegoten.

## Tijd

| **Honigum Pro Light** |  |  |
|---|---|---|
| | | Fast |
| Verwerkingsduur inclusief mengduur* [s] | ≤ 165 | ≤ 75 |
| Verblijfsduur in de mond [s] | ≥ 195 | ≥ 120 |

* De genoemde tijdsduren gelden bij een kamertemperatuur van 23 °C en een normale relatieve luchtvochtigheid van 50 %. Bij hogere temperaturen zijn deze tijden korter, en bij lagere temperaturen langer. De verwerkingstijd is de periode vanaf het moment dat met het mengen is begonnen tot het moment waarop de afdruklepel in de mond van de patiënt moet zijn geplaatst.

## Interacties

- Eventuele resten van retractiemiddel grondig met water wegspoelen, anders kan dit in sommige gevallen de uithardingstijd verlengen.
- De afdruk beschermen tegen contact met organische oplosmiddelen of vloeistoffen die oplosmiddelen bevatten. Hierdoor kan het materiaal namelijk uitzetten, wat kan leiden tot onnauwkeurigheden in het afgietsel.
- Voorkom dat het afdrukmateriaal in aanraking komt met latexhandschoenen. DMG adviseert het gebruik van handschoenen op basis van PVC of PE.
- Combineer het materiaal niet met condensatiesiliconen of afdrukmaterialen van polyether.
- Resten van materiaal op methacrylaatbasis kunnen het uithardingsgedrag van de siliconenafdruk beïnvloeden. Is een restauratie van tevoren geprepareerd, reinig de preparatie en het omringende weefsel dan zorgvuldig met in alcohol gedrenkt gaas en sproeiwater alvorens de afdruk te nemen.

## Resterende risico's/bijwerkingen

- We hechten veel waarde aan de kwaliteit van onze producten. Controleer het product echter voor gebruik op beschadigingen en zichtbare verontreiniging.
- Tot op heden zijn er geen bijwerkingen bekend.
- Tot op heden zijn er geen gevallen van overgevoeligheid of allergische reacties bekend. Reacties op componenten van het materiaal kunnen echter niet worden uitgesloten.

## Waarschuwingen/voorzorgsmaatregelen

- Alleen voor tandheelkundig gebruik!
- Contact met de ogen vermijden! Bij onbedoeld contact met de ogen, onmiddellijk grondig spoelen met ruime hoeveelheden water en indien nodig een arts raadplegen.
- Neem bij andere producten die samen met het materiaal / de materialen worden gebruikt de gebruiksaanwijzing van de fabrikant in acht.
- Ernstige voorvallen waarbij dit product betrokken is, dienen te worden gemeld aan de fabrikant (productsafety@mtcompanies.com) en aan de verantwoordelijke registratie-instantie.

## Prestatiekenmerken van het product

Voldoet aan de eisen van ISO 4823:2021, type 3: dunvloeiende consistentie

## Opslag/verwijdering

- Bewaren op een droge plaats, bij een temperatuur van 15 tot 25 °C (59 tot 77 °F).
- Beschermen tegen blootstelling aan direct zonlicht!
- Na aanbrengen de gebruikte mengtip op de Automix Cartridge laten zitten zodat deze goed afgesloten blijft!
- Niet gebruiken na de vervaldatum!
- Afvoer moet voldoen aan nationale voorschriften.

## Samenstelling

Honigum Pro Light: Polyvinylsiloxaan, $SiO_2$, polydimethylsiloxaan, methylwaterstofpolysiloxaan, aluminiumsilicaat, additieven, pigmenten, catalysatoren.
Honigum Pro Light Fast: Polyvinylsiloxaan, $SiO_2$, polydimethylsiloxaan, methylwaterstofpolysiloxaan, aluminiumsilicaat, additieven, pigmenten, catalysatoren.

# Brugsanvisning — Dansk

## Produktbeskrivelse

Honigum Pro Light er et korrigerende aftryksmateriale, der er baseret på A-silikoner. Materialet fås i Automix Cartridge.

## Erklærede formål

Aftryk til fremstilling af indirekte restaureringer som kroner, broer, inlays og onlays.

## Begrænsninger i anvendelsen

Undlad at bruge materialet til monofaseaftryk.

## Indikationer

Alle dentale situationer, der kræver endelige aftryk, som f.eks. tandtab, karies og trauma.

## Kontraindikationer

Undlad at bruge materialet ved kendte allergier overfor komponenterne eller ved kontaktallergier.

## Patientmålgruppe

Personer, der modtager behandling som del af en tandbehandling.

## Tilsigtede brugere

Tandlæger, tandklinik-assistenter

## Noter til brug

- De anbefalede tider findes i kapitlet med overskriften »Timing«.
- Hvis materialet påføres i patientens mund med en engangsapplikator, må engangsapplikatoren af hygiejniske årsager kun bruges til denne ene patient.
- For at opnå et optimalt blandingsresultat anbefaler DMG at bruge den blandingsspids, der fås fra DMG. Alle blandingsspidser fås som refill.
- Intraoral Tips skal bruges til direkte, intrasulculær påføring rundt om den forberedte tand.
- For at forbedre adhæsionen af materialet til det første aftryk til metal- eller plastbakker, bør man bruge et bakkeklæbemiddel til A-silikoner (som f.eks. DMG Tray Adhesive).

## Brug af Automix Cartridge (Fig. se »Handling«)

**Brug af Automix Cartridge**

1. Skub håndtaget [A] på bagsiden af dispenserenheden op, og træk glidedelen [B] helt tilbage.
2. Løft plasthåndtaget [C], isæt Automix Cartridge, og lås den på plads vha. plasthåndtaget [C].

**Bemærk:** Sørg for, at hakkene på Automix Cartridge flugter med dem på dispenserenheden.

**Påsæt en blandingsspids**

1. Fjern patronens hætte [D] eller den brugte blandingsspids ved at dreje den 90° mod uret, og kasser den.
2. Påsæt en ny blandingsspids [E].

**Bemærk:** Sørg for, at hakkene i blandingsspidsen flugter med dem på Automix Cartridge.

3. Drej blandingsspidsen med uret forbi 90° for at låse den.
4. Isæt om nødvendigt en Intraoral Tip [F].

**Påføring af materialet**

- Når du bruger en Automix Cartridge for første gang, skal du presse en mængde af materialet på størrelse med en ært ud og kassere det.
- Bland materialet i blandingsspidsen vha. håndtaget [G] på dispenserenheden, og påfør det straks.

**Bemærk:** Efter påføringen efterlades den brugte blandingsspids på Automix Cartridge som en hætte!

**Fjernelse af Automix Cartridge**

1. Skub håndtaget [A] på bagsiden af dispenserenheden op, og træk glidedelen [B] helt tilbage.
2. Løft plasthåndtaget [C], og fjern patronen.

**Desinficering af Automix Dispenser**

Automix Dispenser kan bruges igen efter desinfektion, men bør udskiftes, hvis der er synlige tegn på slitage. Desinfektion kan udføres vha. et kommercielt tilgængeligt dypnings-desinfektionsmiddel. DMG anbefaler kun at bruge desinficerende løsninger, der anbefales af RKI (Robert Koch - Institut). Automix Dispenser er også autoklaverbar.

## Anbefalet brug

**Dobbelt blandingsaftryk**

1. Fyld aftryksbakken med Honigum Pro Putty, Honigum Pro Heavy eller Honigum Pro Mono. Hold aftryksbakken en smule skråt under blandingsspidsen, mens du gør det. Følg de tilsvarende brugsanvisninger!

**Bemærk:** For at undgå luftbobler er det vigtigt, at enden af blandingsspidsen altid forbliver i materialet under påføringen.

2. Sprøjt Honigum Pro Light omkring den forberedte tand.

**Bemærk:** Påfyldningen af aftryksbakken og injektionen skal afsluttes på samme tid, da den højere temperatur i munden får det injicerede materiale til at hærde hurtigere end materialet i aftryksbakken.

3. Anbring langsomt og forsigtigt den fyldte aftryksbakke i munden indenfor bearbejdningstiden, og tag aftrykket af den forberedte tand.
4. Fjern aftrykket fra munden, så snart hærdningstiden er slut (se »Fjernelse«).

**Korrigerende aftryk**

**Bemærk:** Der må ikke gå mere end 30 minutter mellem det første aftryk og det endelige aftryk. Rengør ikke aftrykket med alkohol, da det i så fald ikke kan garanteres, at der er en sikker forbindelse imellem de to aftryksmaterialer.

1. Skær tilstrækkeligt store dræningskanaler i det første aftryk og fjern fejlbehæftede steder.
2. Efter du har testet aftrykket ved at anbringe det igen, skal du skylle det grundigt med vand og lade det tørre.
3. Påfør Honigum Pro Light rundt om den forberedte tand og på det første aftryk.
4. Anbring langsomt og forsigtigt den fyldte aftryksbakke i munden indenfor bearbejdningstiden, og giv den indledningsvist et kort tryk.
5. Fjern aftrykket fra munden, så snart hærdningstiden er slut (se »Fjernelse«).

**Fjernelse**

1. Fjern aftrykket parallelt med tændernes længdeakse i det område, hvor tænderne er blevet forberedt.
2. Efter fjernelsen skal du fortsætte som beskrevet i afsnittet »Rensning og desinficering af det endelige aftryk«.

**Rensning og desinficering af det endelige aftryk**

- Det endelige aftryk desinficeres udelukkende ved hjælp af dypningsopløsninger.
- DMG anbefaler brugen af en 2 % glutaraldehydopløsning.
- Det må sikres, at det brugte desinfektionsmiddel er egnet til additionshærdet silikoneaftryksmateriale.
- Producentens anvisninger for den desinficerende opløsning overholdes nøje!
- Lad det endelige aftryk tørre, og opbevar det indtil støbningen, se »Opbevaring af aftrykket«.
- Se erklæringen, der er udstedt af Deutsche Gesellschaft für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde (DGZMK), for at få flere informationer. Kommentarer fra DGZMK 3/93 V 1.0; www.dgzmk.de
- ADA anbefaler at følge rådet fra the Council on Dental Materials, Instruments and Equipment. JADA 1991;122(3):110; www.ada.org

**Støbning og galvanisering**

- Efter du har fjernet aftrykket fra munden, skal du vente mindst 30 minutter før støbningen.
- DMG anbefaler at bruge en hård gips til særlige formål (ISO 6873:2013, type 3; Moldano, Bayer) til støbningen og en ultra hård dental gips til modellerne (ISO 6873:2013, type 4 f.eks. Fujirock II, GC). Aftrykket kan være belagt med kobber eller sølv.

**Opbevaring af aftrykket**

- Opbevar aftrykket ved 15–25 °C (59–77 °F) på et tørt sted!
- Beskyttes mod direkte sollys!
- Aftrykket er stabilt og kan støbes uden præcisionstab, selv efter der er gået nogle måneder.

## Timing

| **Honigum Pro Light** |  |  |
|---|---|---|
| | | Fast |
| Arbejdstid, herunder blandingstid* [sek.] | ≤ 165 | ≤ 75 |
| Hærdningstid i munden [sek.] | ≥ 195 | ≥ 120 |

* De oplyste tider gælder ved en rumtemperatur på 23 °C og en normal relativ luftfugtighed på 50 %. Højere temperaturer forkorter, lavere temperaturer forlænger disse tider. Bearbejdningstiden beskriver det tidsrum, fra blandingen er startet, indtil aftryksbakken skal anbringes i patientens mund.

## Interaktioner

- Skyl eventuelle rester af retraktionsopløsningen af med vand, da de i modsat fald i visse tilfælde forlænger hærdningstiden.
- Sørg for, at aftrykket aldrig kommer i kontakt med organiske opløsningsmidler eller væsker, der indeholder opløsningsmidler, da det kan resultere i, at materialet svulmer op. Herved kan støbningen blive upræcis.
- Sørg for, at aftryksmaterialet ikke kommer i kontakt med latex-handsker. DMG anbefaler at bruge handsker på basis af PVC eller PE.
- Bland ikke materialet med kondenseringshærdende silikone eller polyether-aftryksmaterialer.
- Rester af metakrylat-baserede materialer kan ændre silikone-aftryksmaterialernes hærdningsadfærd. Hvis en restaurering var forberedt på forhånd, rengøres denne og det omgivende væv omhyggeligt med gaze, der er gennemvædet med alkohol, og vandspray, før der tages aftryk.

## Restrisici/bivirkninger

- Vi lægger stor vægt på kvaliteten af vores produkter. Kontroller dog produktet for skader og synlig forurening før brug.
- Der er til dato ingen kendte bivirkninger.
- Der er til dato ikke kendskab til tilfælde af overfølsomhed eller allergiske reaktioner. Reaktioner på materialets komponenter kan dog ikke udelukkes.

## Advarsler/forholdsregler

- Kun til dental brug!
- Undgå kontakt med øjnene! I tilfælde af utilsigtet øjenkontakt skylles øjnene straks omhyggeligt med rigeligt vand, og om nødvendigt konsulteres en læge.
- Følg producentens brugsanvisninger for andre materialer, der bruges sammen med materialet/materialerne.
- Alvorlige uheld, der involverer dette produkt, skal indberettes til producenten (productsafety@mtcompanies.com) og til de ansvarlige tilsynsførende myndigheder.

## Egenskaber af produktets ydeevne

Overholder kravene i ISO 4823:2021, type 3: letflydende konsistens

## Opbevaring/bortskaffelse

- Opbevares på et tørt sted ved 15 til 25 °C (59 til 77 °F).
- Beskyttes mod direkte sollys!
- Efter påføringen efterlades den brugte blandingsspids på Automix Cartridge som en hætte!
- Må ikke bruges efter udløbsdatoen!
- Bortskaffelsen skal overholde de nationale regler.

## Sammensætning

Honigum Pro Light: Polyvinylsiloxan, $SiO_2$, polydimethylsiloxan, methylhydrogenpolysiloxan, aluminiumsilikat, tilsætningsstoffer, pigmenter, katalysatorer.
Honigum Pro Light Fast: Polyvinylsiloxan, $SiO_2$, polydimethylsiloxan, methylhydrogenpolysiloxan, aluminiumsilikat, tilsætningsstoffer, pigmenter, katalysatorer.

# Bruksanvisningar — Svenska

## Produktbeskrivning

Honigum Pro Light är ett material för korrektionsavtryck baserat på A-silikoner. Materialet finns i Automix Cartridge.

## Avsett ändamål

Avtryck för tillverkning av protetiska ersättningar såsom kronor, broar, inlägg och onlay.

## Begränsningar för användningen

Använd inte materialet för monofasiska restaureringar.

## Indikationer

Alla tandsituationer som kräver slutliga avtryck, t.ex. tandförlust, karies och trauma.

## Kontraindikationer

Använd inte materialet om det förekommer kända allergier mot någon av komponenterna eller kontaktallergier.

## Patientmålgrupp

Personer som genomgår tandbehandling.

## Avsedda användare

Tandläkare, tandvårdsassistenter

## Anmärkningar avseende användning

- Rekommenderade tider finns i avsnittet med rubriken ”Tider”.
- Om materialet appliceras i patientens mun med en engångsapplikator ska denna applikator av hygieniska skäl endast användas på denna patient.
- För att få ett optimalt blandningsresultat rekommenderar DMG användning av de blandningsspetsar som tillhandahålls av DMG. Alla blandningsspetsar går att beställa som påfyllningsförpackningar.
- Intraorala spetsar ska användas vid direkt, intrasulkulär applicering kring den preparerade tanden.
- För att förbättra avtrycksmaterialets vidhäftning till metall- eller plastsked bör ett skedadhesiv för A-silikoner användas (t.ex. DMG Tray Adhesive).

## Användning av Automix Cartridge (för bild, se ”Handling”)

**Använda Automix Cartridge**

1. Tryck upp spaken [A] på baksidan av dispenserpistolen och dra tillbaka kolven [B] helt.
2. Lyft upp plastspaken [C], för in Automix Cartridge och lås fast den med plastspaken [C].

**Observera:** Kontrollera att hacken på Automix Cartridge passar mot dem på dispenserenheten.

**Montera en blandningsspets**

1. Vrid patronlocket [D] eller den använda blandningsspetsen, 90° moturs och kassera den.
2. Montera en ny blandningsspets [E].

**Observera:** Kontrollera att hacken på blandningsspetsen passar mot dem på Automix Cartridge.

3. Vrid blandningsspetsen medurs 90° för att låsa fast den.
4. Sätt fast en Intraoral Tip [F] om tillämpligt.

**Applicera materialet**

- När en Automix Cartridge används för första gången ska du först trycka ut material motsvarande en ärtas storlek och kassera det.
- Blanda materialet i blandningsspetsen med hjälp av spaken [F] på dispenserpistolen och applicera direkt.

**Observera:** Efter appliceringen lämnas den använda blandningsspetsen kvar på Automix Cartridge som lock!

**Ta bort Automix Cartridge**

1. Tryck upp spaken [A] på baksidan av dispenserpistolen och dra tillbaka kolven [B] helt.
2. Lyft upp plastspaken [C] och ta ur patronen.

**Desinfektion av Automix Dispenser**

Automix Dispenser kan återanvändas efter desinfektion, men ska bytas ut vid synliga tecken på slitage. Desinficering kan utföras med hjälp av ett kommersiellt tillgängligt desinfektionsmedel för nedsänkning. DMG rekommenderar användning av desinficerande lösningar som finns i RKI:s (Robert Koch-institutets) förteckningar. Automix Dispenser är också autoklaverbar.

## Rekommenderad användning

**Dubbelt mixavtryck**

1. Fyll skeden med Honigum Pro Putty, Honigum Pro Heavy eller Honigum Pro Mono. Håll avtrycksskeden lätt vinklad under blandningsspetsen. Följ relevanta bruksanvisningar!

**Observera:** För att förhindra luftbubblor bör änden på blandningsspetsen vara nedsänkt i materialet så länge som appliceringen pågår.

2. Injicera Honigum Pro Light runt den preparerade tanden.

**Observera:** Fyllning av avtrycksskeden och injicering bör slutföras samtidigt, då den högre temperaturen i munnen gör att det injicerade materialet stelnar snabbare än materialet i avtrycksskeden.

3. Placera den fyllda avtrycksskeden långsamt och försiktigt i munnen inom bearbetningstiden och ta ett avtryck av den preparerade tanden.
4. Ta ut avtrycksskeden ur munnen när härdningstiden är över, se ”Avlägsnande”.

**Korrigerande avtryck**

**Observera:** Låt det inte gå mer än 30 minuter mellan slutförande av det preliminära och det slutliga avtrycket, och rengör inte avtrycket med alkohol eftersom det då inte finns någon garanti för en säker bindning mellan de två avtrycksmaterialen.

1. Skär tillräckligt breda dräneringskanaler i det preliminära avtrycket för rengöringen och avlägsna brister.
2. Efter omplacering ska avtrycket sköljas ordentligt med vatten och sedan torka.
3. Applicera Honigum Pro Light runt den preparerade tanden och på det preliminära avtrycket.
4. Placera den fyllda avtrycksskeden långsamt och försiktigt i munnen inom bearbetningstiden och tryck lätt.
5. Ta ut avtrycksskeden ur munnen när härdningstiden är över, se ”Avlägsnande”.

**Avlägsnande**

1. Ta bort avtrycket parallellt med tandens längdaxel i området där tanden har preparerats.
2. Fortsätt därefter enligt beskrivningarna i avsnittet ”Rengöring och desinficering av det slutliga avtrycket”.

**Rengöring och desinficering av det slutliga avtrycket**

- Det slutliga avtrycket ska desinficeras enbart med doppningsmedel.
- DMG rekommenderar att man använder en lösning med 2 % glutaraldehyd.
- Säkerställ att aktuellt desinficeringsmedel är godkänt för användning med tilläggshärdat avtrycksmaterial av silikon.
- Följ tillverkarens anvisningar för desinficeringsmedlet noga!
- Låt det slutliga avtrycket torka och förvara det till gjutning, se ”Förvara avtrycket”.
- För mer information kan du se förklaringen som Deutsche Gesellschaft für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde (DGZMK) har publicerat. Kommentarer till DGZMK 3/93 V 1.0, www.dgzmk.de
- ADA rekommenderar att man följer råden från Council on Dental Materials, Instruments and Equipment. JADA 1991;122(3):110; www.ada.org

**Gjutning och galvanisering**

- Vänta med att gjuta i minst 30 minuter efter att ha tagit ut avtrycket ur patientens mun.
- DMG rekommenderar användning av ett särskilt hårdgips (ISO 6873:2013; Typ 3, t.ex. Moldano, Bayer) för gjutningen och ett ultrahårt tandgips för modellerna (ISO 6873:2013; Typ 4, t.ex. Fujirock II, GC). Avtrycket kan vara koppar- eller silverpläterat.

**Förvara avtrycket**

- Förvara avtrycket torrt i 15–25 °C (59–77 °F)!

- Skyddas från solljus!
- Avtrycket är stabilt och kan gjutas även efter flera månader utan att det deformeras.

## Tider

| **Honigum Pro Light** |  |  |
|---|---|---|
| | | Fast |
| Bearbetningstid inklusive blandningstid* [s] | ≤ 165 | ≤ 75 |
| Härdningstid i munnen [s] | ≥ 195 | ≥ 120 |

* Specificerade tider gäller vid en rumstemperatur på 23 °C och en normal relativ fuktighet på 50 %. Vid högre temperaturer förkortas de här tiderna, vid lägre temperaturer förlängs de. Bearbetningstiden är perioden efter att blandningen har påbörjats fram tills avtrycksskeden måste placeras i patientens mun.

## Interaktioner

- Skölj bort eventuella lösningsrester med vatten, annars kan detta förlänga härdningstiden i vissa fall.
- Avtrycket ska inte komma i kontakt med organiska lösningsmedel eller vätskor som innehåller lösningsmedel, eftersom detta kan resultera i att materialet sväller, vilket i sin tur kan leda till felaktigheter i gjutningen.
- Avtrycksmaterialet ska inte heller komma i kontakt med latexhandskar. DMG rekommenderar användning av handskar som är PVC- eller PE-baserade.
- Kombinera inte materialet med kondensationshärdande silikon- eller polyeteravtrycksmaterial.
- Kvarvarande metakrylatbaserade material kan påverka sättning av silikonavtryckets material. Om en restauration har preparerats i förväg ska du noggrant rengöra det preparerade området och omgivande vävnad med gasväv blötlagd i alkohol och spreja med vatten innan du gör avtrycket.

## Kvarstående risker/biverkningar

- Vi lägger stor vikt vid kvaliteten på våra produkter. Kontrollera om produkten har skador och synligt smuts innan användning.
- Till dags dato har inga biverkningar rapporterats.
- Inga fall av överkänslighet eller allergiska reaktioner är kända hittills. Reaktioner på komponenter i materialet kan inte uteslutas.

## Varningar/försiktighetsåtgärder

- Endast för dentalt bruk!
- Undvik kontakt med ögonen! Vid oavsiktlig kontakt med ögonen ska du omedelbart skölja noggrant med mycket vatten och vid behov uppsöka läkare.
- Följ tillverkarens anvisningar för andra produkter som används med materialet/materialen.
- Allvarliga incidenter som involverar denna produkt måste rapporteras till tillverkaren (productsafety@mtcompanies.com) och ansvarig tillsynsmyndighet.

## Produktens prestandaegenskaper

Uppfyller kraven för ISO 4823:2021, Typ 3: lätt konsistens

## Lagring/bortskaffande

- Förvaras torrt vid 15–25 °C (59–77 °F)!
- Skyddas från solljus!
- Efter appliceringen lämnas den använda blandningsspetsen kvar på Automix Cartridge som lock!
- Får ej användas efter angivet hållbarhetsdatum!
- Bortskaffande ska ske i enlighet med nationella föreskrifter.

## Sammansättning

Honigum Pro Light: Polyvinylsiloxan, $SiO_2$, polydimetylsiloxan, metylvätepolysiloxan, aluminumsilikat, tillsatser, pigment, katalysatorer.
Honigum Pro Light Fast: Polyvinylsiloxan, $SiO_2$, polydimetylsiloxan, metylvätepolysiloxan, aluminumsilikat, tillsatser, pigment, katalysatorer.

## Packaging

| **2 Automix Cartridges @ 50 ml,<br>10 Automix Tips, 10 Intraoral Tips** |  |
|---|---|
| | REF 929831 |
| Fast | REF 929832 |

| **8 Automix Cartridges @ 50 ml,<br>40 Automix Tips, 40 Intraoral Tips** |  |
|---|---|
| | REF 929835 |
| Fast | REF 929836 |

## Accessories

| 1 Automix Dispenser Type 50 1:1 | REF 909507 |
|---|---|
| 50 Automix Tips Yellow 1:1 | REF 909200 |
| 50 Intraoral Tips Yellow | REF 909222 |

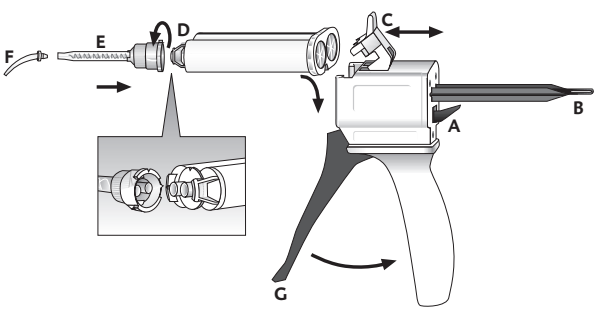
# **Honigum Pro** Light

DMG Chemisch-Pharmazeutische Fabrik GmbH
Elbgaustraße 248 · 22547 Hamburg · Germany · www.dmg-dental.com
092221/2025-08

CE 0482

## Handling

Using the Automix Cartridge




**Instrukcja użycia** **Polski**

## Opis produktu

Honigum Pro Light to materiał do wycisków korekcyjnych na bazie silikonów A. Materiał jest dostępny w postaci Automix Cartridge.

## Przeznaczenie

Wyciski do produkcji uzupełnień protetycznych, takich jak korony, mosty, wkłady koronowe typu inlay i onlay.

## Ograniczenia dotyczące użytkowania

Nie stosować masy do wycisków jednofazowych.

## Wskazania

Wszystkie sytuacje stomatologiczne wymagające wycisków ostatecznych, np. utrata zęba, próchnica i uraz.

## Przeciwwskazania

Nie stosować materiału w przypadku stwierdzonych alergii na którykolwiek ze składników lub alergii kontaktowych.

## Grupy docelowe pacjentów

Osoby poddawane zabiegom dentystycznym.

## Docelowi użytkownicy

Stomatolodzy, asystenci stomatologiczni

## Uwagi dotyczące stosowania

- Zalecane czasy można znaleźć w punkcie „Czasy".
- Jeżeli materiał nakładany jest przy użyciu aplikatora jednorazowego użytku, ze względów higienicznych należy go używać wyłącznie u jednego pacjenta.
- Aby uzyskać optymalny wynik mieszania, DMG zaleca stosowanie końcówek mieszających oferowanych przez DMG. Wszystkie końcówki mieszające są dostępne także w opakowaniach uzupełniających.
- Intraoral Tips są przeznaczone do bezpośredniego, wewnątrzbruzdowego nakładania wokół opracowania.
- Aby poprawić przywieranie materiału do wycisku wstępnego do łyżek metalowych lub plastikowych, należy nałożyć klej do łyżek przeznaczony do stosowania z silikonami A (np. DMG Tray Adhesive).

## Stosowanie wkładu Automix Cartridge (Fig. w punkcie „Handling")

**Stosowanie wkładu Automix Cartridge**

1. Popchnąć do góry dźwignię [A] z tyłu dozownika i całkowicie odciągnąć prowadnicę [B].
2. Unieść plastikową dźwignię [C], wprowadzić wkład Automix Cartridge i zablokować go przy użyciu plastikowej dźwigni [C].

**Uwaga:** upewnić się, że wyżłobienia na wkładzie Automix Cartridge i na dozowniku pasują do siebie.

**Zakładanie końcówki mieszającej**

1. Zdjąć zatyczkę wkładu [D] lub zużytą końcówkę mieszającą, przekręcając ją o 90° w lewo, a następnie wyrzucić.
2. Nałożyć nową końcówkę mieszającą [E].

**Uwaga:** upewnić się, że wyżłobienia na końcówce mieszającej i na wkładzie Automix Cartridge pasują do siebie.

3. Zablokować końcówkę mieszającą, obracając ją o 90° w prawo.
4. Założyć Intraoral Tip [F], jeśli dotyczy.

**Nakładanie materiału**

- Przy pierwszym użyciu wkładu Automix Cartridge należy wycisnąć niewielką ilość materiału wielkości ziarenka grochu i wyrzucić.
- Mieszać materiał w końcówce mieszającej przy użyciu dźwigni [G] dozownika i bezpośrednio nakładać.

**Uwaga:** po nałożeniu materiału pozostawić zużytą końcówkę mieszającą na Automix Cartridge jako zamknięcie!

**Usuwanie wkładu Automix Cartridge**

1. Popchnąć do góry dźwignię [A] z tyłu dozownika i całkowicie odciągnąć prowadnicę [B].
2. Unieść plastikową dźwignię [C] i wyjąć wkład.

**Dezynfekcja dozownika Automix Dispenser**

Dozownik Automix Dispenser może być ponownie używany po dezynfekcji, ale powinien być wymieniony na nowy w przypadku pojawienia się widocznych oznak zużycia. Dezynfekcję można przeprowadzić za pomocą dowolnego dostępnego w sprzedaży środka do dezynfekcji zanurzeniowej. Firma DMG zaleca używanie wyłącznie roztworów środków dezynfekujących z listy Instytutu Roberta Kocha (RKI). Dozownik Automix Dispenser można również sterylizować w autoklawie.

## Zalecane stosowanie

**Wycisk dwuwarstwowy**

1. Wypełnić łyżkę wyciskową materiałem Honigum Pro Putty, Honigum Pro Heavy lub Honigum Pro Mono. W trakcie tej czynności należy trzymać łyżkę wyciskową pod niewielkim kątem poniżej końcówki mieszającej. Należy przestrzegać odpowiednich zaleceń dotyczących użycia!

**Uwaga:** aby uniknąć powstawania pęcherzyków powietrza, w trakcie nakładania końcówka mieszająca musi pozostawać zanurzona w materiale.

2. Wstrzyknąć materiał Honigum Pro Light wokół opracowania.

**Uwaga:** wypełnianie łyżki wyciskowej i wstrzykiwanie należy zakończyć jednocześnie, ponieważ wyższa temperatura w jamie ustnej spowoduje szybszą polimeryzację wstrzykniętego materiału niż materiału na łyżce wyciskowej.

3. Wypełnioną łyżkę wyciskową umieścić powoli i delikatnie w jamie ustnej, zwracając uwagę na czas pracy, i wykonać wycisk opracowania.
4. Po upływie czasu polimeryzacji wyjąć wycisk z jamy ustnej, patrz „Usuwanie".

**Wycisk korekcyjny**

**Uwaga:** nie dopuścić, aby pomiędzy wykonaniem wycisku wstępnego i wycisku ostatecznego upłynęło więcej niż 30 minut, oraz nie czyścić wycisku alkoholem, ponieważ nie można wówczas zagwarantować właściwego związania pomiędzy dwiema masami wyciskowymi.

1. W wycisku wstępnym wyciąć kanały drenujące w celu wypłukania i usunąć niedoskonałości.
2. Po przetestowaniu poprzez zmianę pozycji dokładnie wypłukać wycisk wodą, a następnie osuszyć.
3. Nałożyć materiał Honigum Pro Light wokół opracowania i na wycisk wstępny.
4. Wypełnioną łyżkę wyciskową umieścić powoli i delikatnie w jamie ustnej, zwracając uwagę na czas pracy, wywierając początkowo krótki nacisk.
5. Po upływie czasu polimeryzacji wyjąć wycisk z jamy ustnej, patrz „Usuwanie".

**Usuwanie**
1. W obszarze opracowania zębów usuwać wycisk równolegle do wzdłużnej osi zębów.
2. Po usunięciu postępować w sposób opisany w punkcie „Czyszczenie i dezynfekcja wycisku ostatecznego".

**Czyszczenie i dezynfekcja wycisku ostatecznego**
- Wycisk ostateczny wolno dezynfekować wyłącznie za pomocą roztworów do zanurzania.
- Firma DMG zaleca zastosowanie 2% roztworu aldehydu glutarowego.
- Upewnić się, że używany środek dezynfekujący jest wskazany do stosowania z silikonową masą wyciskową utwardzaną addycyjnie.
- Ściśle przestrzegać instrukcji producenta roztworu dezynfekującego!
- Pozostawić wycisk ostateczny do wyschnięcia i przechowywać do produkcji odlewu, patrz „Przechowywanie wycisku".
- Dalsze informacje: patrz oświadczenie Niemieckiego Towarzystwa Stomatologii i Medycyny Jamy Ustnej (DGZMK). Komentarze DGZMK 3/93 wer. 1.0; www.dgzmk.de
- ADA zaleca przestrzeganie zaleceń Rady ds. Materiałów, Instrumentów i Sprzętu Stomatologicznego. JADA 1991;122(3):110; www.ada.org

**Produkcja odlewu i galwanizacja**
- Po usunięciu wycisku z jamy ustnej należy poczekać co najmniej 30 minut przed przystąpieniem do produkcji odlewu.
- Firma DMG zaleca stosowanie twardego gipsu specjalnego przeznaczenia (ISO 6873:2013; typ 3, np. Moldano, Bayer) do przygotowania odlewu oraz ultratwardego gipsu stomatologicznego do modeli (ISO 6873:2013; typ 4, np. Fujirock II, GC). Wycisk może być powlekany miedzią lub srebrem.

**Przechowywanie wycisku**
- Przechowywać wycisk w temperaturze 15–25°C (59–77°F) w suchym miejscu!
- Chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym!
- Wycisk jest stabilny i może posłużyć do wykonania odlewu bez utraty dokładności nawet po upływie kilku miesięcy.

## Czasy

| **Honigum Pro Light** |  |  |
|---|---|---|
| | | Fast |
| Czas pracy łącznie z czasem mieszania* [s] | ≤ 165 | ≤ 75 |
| Czas wiązania w jamie ustnej [s] | ≥ 195 | ≥ 120 |

* Podane czasy dotyczą temperatury pokojowej 23°C i normalnej wilgotności względnej 50%. W wyższych temperaturach podane czasy ulegają skróceniu, a w niższych – wydłużeniu. Czas pracy opisuje okres od momentu rozpoczęcia mieszania do momentu, kiedy łyżka wyciskowa musi zostać umieszczona w jamie ustnej pacjenta.

## Interakcje

- Wszelkie pozostałości roztworu retrakcyjnego należy spłukać dokładnie wodą. W przeciwnym razie w niektórych przypadkach mogą one doprowadzić do wydłużenia czasu polimeryzacji.
- Nigdy nie dopuszczać do zetknięcia się wycisku z rozpuszczalnikami organicznymi lub płynami zawierającymi rozpuszczalniki, ponieważ może to doprowadzić do pęcznienia materiału i wystąpienia niedokładności w odlewie.
- Nie dopuścić do kontaktu masy wyciskowej z rękawicami lateksowymi. Firma DMG zaleca używanie rękawiczek z PVC lub PE.
- Nie łączyć materiału z silikonami utwardzanymi kondensacyjnie lub polieterowymi masami wyciskowymi.
- Pozostałości materiałów na bazie metakrylanów mogą zmienić charakterystykę polimeryzacji silikonowych mas wyciskowych. Jeśli uzupełnienie przygotowano wcześniej, przed wyciskiem należy ostrożnie oczyścić przygotowane miejsce i otaczającą tkankę za pomocą gazika nasączonego alkoholem i natrysku wody.

## Ryzyka resztkowe / działania niepożądane

- Kładziemy ogromny nacisk na jakość naszych produktów. Niemniej jednak przed użyciem należy sprawdzić produkt pod kątem uszkodzeń i widocznych zanieczyszczeń.
- Dotąd nie są znane żadne działania niepożądane.
- Jak dotąd nie zgłoszono przypadków nadwrażliwości ani reakcji alergicznych. Nie można jednak wykluczyć reakcji na składniki materiału.

## Ostrzeżenia / środki ostrożności

- Wyłącznie do użytku w stomatologii!
- Unikać kontaktu z oczami! W razie przypadkowego kontaktu z oczami należy natychmiast przepłukać je dużą ilością wody i w razie potrzeby zasięgnąć porady lekarza.
- Należy przestrzegać zaleceń producenta dotyczących wszystkich produktów używanych z materiałem/materiałami.
- Poważne incydenty związane z użyciem tego produktu należy zgłaszać producentowi (productsafety@mtcompanies.com) i odpowiedzialnym organom rejestracyjnym.

## Charakterystyka wydajnościowa produktu

Spełnia wymagania normy ISO 4823:2021, typ 3: konsystencja light-body

## Przechowywanie/usuwanie

- Przechowywać w suchym miejscu w temperaturze 15–25°C (59–77°F).
- Chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym!
- Po nałożeniu materiału pozostawić zużytą końcówkę mieszającą na Automix Cartridge jako zamknięcie!
- Nie używać po upływie terminu ważności!
- Utylizację należy przeprowadzić zgodnie z przepisami krajowymi.

## Skład

Honigum Pro Light: Poliwinylosiloksan, $SiO_2$, polidimetylosiloksan, polisiloksan metylowodorowy, krzemian glinu, dodatki, pigmenty, katalizatory.
Honigum Pro Light Fast: Poliwinylosiloksan, $SiO_2$, polidimetylosiloksan, polisiloksan metylowodorowy, krzemian glinu, dodatki, pigmenty, katalizatory.

# Инструкция по применению — Русский

## Описание продукта

Honigum Pro Light — это материал для создания двухэтапных оттисков на основе А-силикона. Материал поставляется в Automix Cartridge.

## Целевое назначение

Оттиски для создания реставрационных конструкций, например, коронок, мостовидных протезов, вкладок и накладок.

## Ограничения применения

Не используйте материал для постоянных монофазных оттисков.

## Показания к применению

Все стоматологические случаи, требующие создания окончательных оттисков, например, потеря зуба, кариес и травма.

## Противопоказания

Не использовать материал при имеющейся аллергии на один из его компонентов или контактной аллергии.

## Целевая группа пациентов

Пациенты, которые получают лечение в ходе стоматологической процедуры.

## Предполагаемые пользователи

Стоматолог, ассистирующий персонал

## Примечания по применению

- Рекомендуемые временные рамки при работе с материалом указаны в разделе «Расчет времени».
- Если внесение материала в полость рта пациента осуществляется аппликатором, в гигиенических целях он должен быть использован только один раз.
- Для оптимального смешивания рекомендуется использовать смесительные канюли DMG, которые можно приобрести у компании DMG. Все смесительные канюли предлагаются также с упаковками дополнительных блоков.
- Для прямого нанесения в десневую борозду вокруг препарированной области следует использовать наконечники Intraoral Tips.
- Для повышения адгезии материала предварительного оттиска к металлическим или пластиковым ложкам следует нанести ложечный адгезив для А-силиконов (например, Tray Adhesive DMG).

## Использование Automix Cartridge (см. Fig. в разделе «Handling»)

**Использование Automix Cartridge**
1. Поднимите вверх рычажок [A] на тыльной стороне диспенсера и полностью оттяните скользящий затвор [B].
2. Поднимите пластмассовый фиксатор [C], вставьте Automix Cartridge и зафиксируйте его пластмассовым фиксатором [C].

**Примечание.** Насечки на Automix Cartridge должны совпасть с насечками на диспенсере.

**Установка смесительной канюли**
1. Повернув на 90° против часовой стрелки, снимите, а затем утилизируйте колпачок картриджа [D] или использованную смесительную канюлю.

2. Установите новую смесительную канюлю [E].

**Примечание.** Насечки на смесительной канюле должны совпасть с насечками на Automix Cartridge.

3. Зафиксируйте смесительную канюлю, повернув ее на 90° по часовой стрелке.
4. Установите наконечник Intraoral Tip [F], если необходимо.

**Нанесение материала**

- При первом использовании Automix Cartridge следует выдавить и утилизировать небольшое количество материала (размером с горошину).
- Смешайте материал в смесительной канюле, нажав на рычажок [G] диспенсера и нанесите непосредственно в нужное место.

**Примечание.** После нанесения оставьте использованную смесительную канюлю на Automix Cartridge в качестве заглушки!

**Удаление Automix Cartridge**

1. Поднимите вверх рычажок [A] на тыльной стороне диспенсера и полностью оттяните скользящий затвор [B].
2. Поднимите пластмассовый фиксатор [C] и снимите картридж.

**Дезинфекция диспенсера Automix Dispenser**

Automix Dispenser можно использовать повторно после дезинфекции, но при наличии видимых признаков износа он подлежит замене. Дезинфекцию можно выполнять методом погружения, используя доступные дезинфекционные растворы. DMG рекомендует использовать только дезинфицирующие растворы, приведенные в перечне RKI (Институт Роберта Коха). Разрешено также автоклавирование Automix Dispenser.

## Рекомендованное применение

**Оттиск в технике двойного смешивания**

1. Заполните оттискную ложку материалами Honigum Pro Putty, Honigum Pro Heavy или Honigum Pro Mono. При этом держите оттискную ложку под небольшим углом под смесительной канюлей. Следуйте соответствующим инструкциям по применению!

**Примечание.** Чтобы избежать образования пузырьков воздуха, конец смесительной канюли должен оставаться погруженным в материал в течение всего процесса нанесения.

2. Нанесите Honigum Pro Light вокруг препарированной области.

**Примечание.** Заполнение оттискной ложки и внесение материала должны быть завершены одновременно, так как под воздействием более высокой температуры в полости рта вносимый материал схватывается быстрее, чем материал в оттискной ложке.

3. Медленно и аккуратно поместите заполненную оттискную ложку в полость рта в течение рабочего времени и сделайте оттиск препарированной области.
4. По завершении времени отверждения извлеките оттискную ложку из полости рта, см. раздел «Извлечение».

**Двухэтапный оттиск**

**Примечание.** Между снятием предварительного оттиска и окончательным оттиском должно пройти не более 30 минут. Не следует очищать оттиск спиртом, поскольку в этом случае надежная связь между двумя оттискными материалами не может быть гарантирована.

1. Вырежьте дренажные каналы достаточного объема в предварительном оттиске для промывки и устраните недостатки.
2. После проверки путем повторной установки тщательно промойте оттиск водой и затем высушите.
3. Нанесите Honigum Pro Light вокруг препарированной зоны и на предварительный оттиск.
4. Медленно и аккуратно поместите заполненную оттискную ложку в полость рта в течение рабочего времени, первоначально применив давление на краткое время.
5. По завершении времени отверждения извлеките оттискную ложку из полости рта, см. раздел «Извлечение».

**Извлечение**

1. В зоне препарирования зубов удалите слепок параллельно продольной оси зубов.
2. После извлечения следуйте инструкциям раздела «Очистка и дезинфекция окончательного оттиска».

**Очистка и дезинфекция окончательного оттиска**

- Дезинфекцию окончательного оттиска можно выполнять, используя только дезинфицирующие растворы.
- Компания DMG рекомендует использовать 2 % раствор глютаральдегида.
- Убедитесь, что используемое дезинфицирующее средство подходит для использования с силиконовыми оттискными материалами аддитивного отверждения.
- Точно следуйте инструкциям производителя дезинфицирующего раствора!
- Высушите окончательный оттиск и сохраните его до процесса отливки модели, см. раздел «Хранение оттиска».
- Для получения дополнительной информации см. Заявление Немецкого общества стоматологии и челюстно-лицевой хирургии (DGZMK). Комментарии DGZMK 3/93 V 1.0; www.dgzmk.de
- Американское стоматологическое общество рекомендует следовать информации Совета по стоматологическим материалам, инструментам и оборудованию. JADA 1991;122(3):110; www.ada.org

**Отливка и гальванизация**

- После извлечения оттиска из полости рта необходимо подождать не менее 30 минут до отливки.
- DMG рекомендует использовать специальный твердый зуботехнический гипс (ISO 6873:2013; тип 3, например, Moldano, Bayer) для отливки и сверхтвердый зуботехнический гипс для моделей (ISO 6873:2013, тип 4, например, Fujirock II, GC). Оттиск может быть покрыт медью или серебром.

**Хранение оттиска**

- Хранить оттиск в сухом месте при температуре 15–25 °C (59–77 °F).
- Не допускать попадания прямых солнечных лучей!
- Оттиск стабилен и может использоваться для отливки модели даже спустя несколько месяцев без потерь в точности.

## Расчет времени

| **Honigum Pro Light** |  |  |
|---|---|---|
| | | Fast |
| Рабочее время (включая время смешивания)* [c] | ≤ 165 | ≤ 75 |
| Время отверждения в полости рта [c] | ≥ 195 | ≥ 120 |

* Указанные значения времени действительны для комнатной температуры 23 °C и нормальной относительной влажности 50 %. Более высокая температура сокращает, более низкая — увеличивает временные интервалы. Рабочее время — это период после начала смешивания до момента, когда оттискная ложка должна быть расположена в полости рта пациента.

## Взаимодействие с другими веществами

- Тщательно смойте остатки раствора для ретракции водой, иначе в некоторых случаях время отверждения может увеличиться.
- Ни в коем случае не допускайте контакта оттиска с органическими растворителями или жидкостями, содержащими растворители, так как это может привести к набуханию материала и, следовательно, к неточностям при отливке.
- Не допускайте контакта оттискного материала с латексными перчатками. DMG рекомендует использовать перчатки из ПВХ или на основе ПЭ.
- Не комбинируйте материал с силиконовыми и полиэфирными материалами конденсационной полимеризации.
- Остатки материалов на основе метакрилата могут вызвать изменение характеристик отверждения силиконовых оттисков. Если реставрация была подготовлена заранее, прежде чем выполнять оттиск тщательно очистите место препарирования и окружающие ткани при помощи смоченной в спирте марли и водного спрея.

## Побочные действия / остаточные риски

- Качество продукции имеет первостепенное значение. Перед использованием продукта проверьте изделие на наличие повреждений и видимых загрязнений.
- На данный момент побочных действий обнаружено не было.
- На данный момент неизвестно ни одного случая гиперчувствительности или аллергических реакций. Однако нельзя исключать возможность реакций на компоненты материала.

## Предупреждения / меры предосторожности

- Только для стоматологического применения!
- Не допускать попадания в глаза! При случайном попадании в глаза немедленно тщательно промыть их большим количеством воды, при необходимости проконсультироваться с врачом.
- Следует соблюдать инструкции производителей других продуктов, используемых вместе с материалом(-ами).
- О серьезных инцидентах, связанных с данным продуктом, необходимо сообщать производителю (productsafety@mtcompanies.com) и соответствующим органам регистрации.

## Характеристики продукта

Соответствует требованиям стандарта ISO 4823:2021, тип 3: легкая консистенция

## Хранение / утилизация

- Хранить в сухом месте при температуре от 15 до 25 °C (от 59 до 77 °F).
- Не допускать попадания прямых солнечных лучей!

- После нанесения следует оставить использованную смесительную канюлю на Automix Cartridge в качестве заглушки!
- Не использовать по истечении срока годности!
- Утилизация должна проводиться в соответствии с национальными регламентами.

### Состав

Honigum Pro Light: поливинилсилоксан, $SiO_2$, полидиметилсилоксан, метилгидрополисилоксан, силикат алюминия, добавки, красители, катализаторы.
Honigum Pro Light Fast: поливинилсилоксан, $SiO_2$, полидиметилсилоксан, метилгидрополисилоксан, силикат алюминия, добавки, красители, катализаторы.

## Kullanım kılavuzu — Türkçe

### Ürün açıklaması

Honigum Pro Light, A-silikon esaslı bir düzeltme ölçüsü materyalidir. Materyal Automix Cartridge içinde satılmaktadır.

### Kullanım amacı

Kuron, köprü, inley ve onley gibi indirekt restorasyonların üretimi için ölçüler.

### Kullanım kısıtlamaları

Materyali tek fazlı ölçüler için kullanmayın.

### Endikasyonlar

Son ölçü gerektiren tüm diş durumları örneğin diş kaybı, çürük ve travma.

### Kontrendikasyonlar

Malzemeyi, bileşenlerin herhangi birine karşı bilinen alerjiler veya temas alerjileri olması durumunda kullanmayın.

### Hedef hasta grubu

Bir diş prosedürünün parçası olarak tedavi uygulanan kişiler.

### Hedeflenen kullanıcılar

Diş hekimi, asistan diş hekimi

### Kullanımla ilgili notlar

- Önerilen süreler "Zamanlama" başlıklı bölümde bulunabilir.
- Eğer materyal hastanın ağzına tek kullanımlık bir aplikatör ile uygulanıyorsa hijyen nedeniyle tek kullanımlık aplikatör sadece o hastada kullanılmalıdır.
- Optimum karıştırma sonucunu elde etmek için, DMG, DMG'den temin edilen karıştırma uçlarının kullanılmasını önermektedir. Tüm karıştırma uçları yedek olarak temin edilebilir.
- Preparasyonun çevresinde direkt, intrasülküler uygulama için Intraoral Tips kullanılmalıdır.
- İlk ölçü materyalinin metal veya plastik kaşıklara daha iyi yapışmasını sağlamak için bir A-silikon kaşık adezivi (örn. DMG Tray Adhesive) kullanılmalıdır.

### Automix Cartridge kullanma (bkz. Fig. "Handling")

**Automix Cartridge kullanma**
1. Dağıtıcı tabancanın arkasındaki küçük kolu [A] yukarıya itin ve sürgüyü [B] sonuna kadar geriye çekin.
2. Plastik mandalı [C] kaldırın, Automix Cartridge'i yerleştirin ve plastik mandalı [C] kilitleyin.

**Not:** Automix Cartridge üzerindeki çentiklerin, dağıtıcı ünite üzerindeki çentiklerle aynı hizada olduğundan emin olun.

**Karıştırma ucunun takılması**
1. Kartuş kapağını [D] veya kullanılmış karıştırma ucunu saat yönünün tersine 90° çevirdikten sonra kaldırın ve atın.
2. Yeni bir karıştırma ucu [E] takın.

**Not:** Karıştırma ucunun üzerindeki çentiklerin, Automix Cartridge üzerindeki çentiklerle aynı hizada olduğundan emin olun.

3. Kilitlemek için karıştırma ucunu saat yönünde 90° çevirin.
4. Uygulanabilir durumlarda bir Intraoral Tip [F] takın.

**Materyalin uygulanması**
- Bir Automix Cartridge'i ilk kez kullandığınızda, önce bezelye tanesi büyüklüğünde bir materyal sıkın ve onu atın.
- Karıştırma ucu içerisindeki materyali dağıtıcı tabanca üzerindeki kolu [G] kullanarak karıştırın ve doğrudan uygulayın.

**Not:** Uygulamadan sonra kullanılmış karıştırma çubuğunu Automix Cartridge üzerinde bir mühür olarak bırakın!

**Automix Cartridge'in çıkarılması**
1. Dağıtıcı tabancanın arkasındaki küçük kolu [A] yukarıya itin ve sürgüyü [B] sonuna kadar geriye çekin.
2. Plastik mandalı [C] kaldırın ve kartuşu çıkarın.

**Automix Dispenser'ın dezenfekte edilmesi**
Automix Dispenser dezenfekte edildikten sonra tekrar kullanılabilir, ancak gözle görünür aşınma izleri var ise değiştirilmelidir. Dezenfeksiyon ticari olarak mevcut bir daldırma dezenfektanı kullanılarak yapılabilir. DMG, yalnızca RKI (Robert Koch Enstitüsü) tarafından listelenen dezenfektan solüsyonların kullanılmasını önerir. Automix Dispenser ayrıca otoklavlanabilir.

### Önerilen kullanım

**Çift karıştırma ölçüsü**
1. Ölçü kaşığını Honigum Pro Putty ile doldurun, Honigum Pro Heavy veya Honigum Pro Mono doldurun. Bunu yaparken ölçü kaşığını hafif açılı şekilde karıştırma ucunun altında tutun. İlgili kullanım kılavuzuna uyun!

**Not:** Hava kabarcığı oluşmasını önlemek için karıştırma ucunun tüm uygulama boyunca materyale batırılmış olarak kalması gerekmektedir.

2. Preparasyonun etrafına Honigum Pro Light enjekte edin.

**Not:** Ağızdaki daha yüksek sıcaklık, enjekte edilen malzemenin ölçü kaşığındaki malzemeden daha hızlı oturmasına neden olduğu için ölçü kaşığının ve enjeksiyonun doldurulması aynı zamanda yapılmalıdır.

3. Doldurulan ölçü kaşığını çalışma süresi içerisinde yavaşça ve nazikçe ağzın içine konumlandırın ve preparasyonun ölçüsünü alın.
4. Sertleşme süresinin sonunda ölçüyü ağızdan çıkarın; bkz. "Çıkarma".

**Düzeltme ölçüsü**

**Not:** İlk ölçü ile son ölçünün tamamlanması arasında 30 dakikadan fazla zaman geçmesine izin vermeyin ve ölçüyü alkolle temizlemeyin, çünkü o zaman iki ölçü malzemesi arasında güvenli bir bağ oluşması garanti edilemez.

1. İlk ölçüye yıkama için geniş drenaj olukları açın ve kusurlu yerleri düzeltin.
2. Tekrar konumlandırarak test ettikten sonra ölçüyü suyla iyice yıkayın ve sonra kurutun.
3. Preparasyonun çevresine ve ilk ölçünün üzerine Honigum Pro Light uygulayın.
4. Doldurulan ölçü kaşığını çalışma süresi içerisinde yavaşça ve nazikçe başlangıçta kısa süreli baskı uygulayarak ağzın içine konumlandırın.
5. Sertleşme süresinin sonunda ölçüyü ağızdan çıkarın; bkz. "Çıkarma".

**Çıkarma**
1. Dişlerin hazırlandığı alanda ölçüyü dişlerin boylamsal eksenine paralel olarak çıkarın.
2. Çıkardıktan sonra "Son ölçünün temizlenmesi ve dezenfekte edilmesi" bölümünde açıklandığı gibi hareket edin.

**Son ölçünün temizlenmesi ve dezenfekte edilmesi**
- Son ölçüyü yalnızca batırma solüsyonları kullanarak dezenfekte edin.
- DMG, %2'lik glutaraldehit solüsyonu kullanılmasını önerir.
- Kullanılan dezenfektanın katkıyla sertleşen silikon ölçü materyaliyle kullanılmaya uygun olduğundan emin olun.
- Dezenfektan çözeltisi üreticisinin talimatlarına harfiyen uyun!
- Son ölçüyü kurumaya bırakın ve döküm işlemine kadar saklayın, bkz. "Ölçünün saklanması".
- Daha fazla bilgi için Alman Diş ve Ağız Hekimliği Derneği (DGZMK) tarafından yayınlanan beyana bakın. DGZMK Açıklamaları 3/93 V 1.0; www.dgzmk.de
- ADA şu kaynağın tavsiyelerine uyulmasını önermektedir: Council on Dental Materials, Instruments and Equipment. JADA 1991;122(3):110; www.ada.org

**Döküm ve galvanizasyon**
- Ölçüyü ağızdan çıkardıktan sonra dökümden önce en az 30 dakika bekleyin.
- DMG döküm için özel amaçlı sert alçı (ISO 6873:2013; Tip 3; örneğin Moldano, Bayer), modeller için ise ultra sert dental alçı (ISO 6873:2013, Tip 4, örneğin Fujirock II, GC) kullanılmasını önerir. Ölçü bakır veya gümüş kaplamalı olabilir.

**Ölçüyü saklama**
- Ölçüyü 15 – 25 °C (59 – 77 °F) sıcaklıkta, kuru bir yerde saklayın!
- Doğrudan güneş ışığından koruyun!
- Ölçü stabildir ve aylarca sonra dahi hassasiyetini kaybetmeden dökümde kullanılabilir.

### Zamanlama

| **Honigum Pro Light** |  |  |
|---|---|---|
| | | Fast |

| **Honigum Pro Light** |  |  |
|---|---|---|
| Karıştırma süresi dahil çalışma süresi* [sn] | ≤ 165 | ≤ 75 |
| Ağızda sertleşme süresi [sn] | ≥ 195 | ≥ 120 |

* Belirlenen süreler 23 °C oda sıcaklığı ve %50 normal bağıl nem oranı için geçerlidir. Daha yüksek sıcaklıklar bu süreleri kısaltır, daha düşük sıcaklıklar uzatır. Çalışma süresi, karıştırma işleminin başladığı andan ölçü kaşığının hastanın ağzına yerleştirilmesi gereken ana kadar geçen süreyi ifade eder.

## Etkileşimleri

- Retraksiyon solüsyonu kalıntılarını suyla iyice durulayarak giderin, yoksa bunlar bazı durumlarda sertleşme süresinin uzamasına neden olabilir.
- Ölçünün organik çözücülerle veya çözücü içeren sıvılarla temas etmesine asla izin vermeyin, çünkü bunlar materyalin şişmesine ve dolayısıyla dökümde hassaslığın etkilenmesine yol açabilir.
- Ölçü materyalinin lateks eldivenlerle temas etmesine izin vermeyin. DMG, PVC veya PE esaslı eldiven kullanılmasını önerir.
- Materyali kondenzasyon tipi silikon veya polieter ölçü materyalleriyle birleştirmeyin.
- Geriye kalan metakrilat bazlı materyaller, silikon ölçü materyallerinin oturma tarzını değiştirebilir. Bir restorasyonun önceden hazırlanmış olması halinde, preperasyon ve çevreleyen dokuyu alkollü bez ile dikkatle temizleyin ve ölçüyü almadan önce su püskürtün.

## Yan etkiler/artık riskler

- Ürünlerimizin kalitesine büyük önem veriyoruz. Ancak, lütfen ürünü kullanmadan önce hasar ve gözle görülür kirlenme olup olmadığını kontrol edin.
- Bugüne kadar bilinen yan etkileri yoktur.
- Şu ana kadar herhangi bir aşırı duyarlılık veya alerjik reaksiyon vakası bilinmemektedir. Ancak, malzemenin bileşenlerine karşı oluşabilecek reaksiyonlar göz ardı edilemez.

## Uyarılar/önlemler

- Yalnızca dental kullanım içindir!
- Gözle temasından kaçının! Gözlerle kazara temas ettiğinde, bol suyla iyice yıkayın ve gerekirse bir doktora danışın.
- Malzemeyle/malzemelerle kullanılan diğer ürünler için üreticinin kılavuzuna uyun.
- Bu ürünün karıştığı ciddi vakalar, üreticiye (productsafety@mtcompanies.com) ve sorumlu kayıt yetkililerine bildirilmelidir.

## Ürün performans özellikleri

ISO 4823:2021, Tip 3 gereksinimlerini karşılar: Hafif kıvamlı

## Saklama/imha

- Kuru bir yerde, 15 ila 25 °C (59 ila 77 °F) sıcaklıkta saklayın.
- Doğrudan güneş ışığından koruyun!
- Uygulamadan sonra kullanılmış karıştırma çubuğunu Automix Cartridge üzerinde bir mühür olarak bırakın!
- Son kullanma tarihinden sonra kullanmayın!
- İmha ulusal mevzuata uygun olmalıdır.

## Bileşim

Honigum Pro Light: Polivinilsiloksan, $SiO_2$, polidimetilsiloksan, metil hidrojen polisiloksan, alüminyum silikat, katkı maddeleri, pigmentler, katalizörler.
Honigum Pro Light Fast: Polivinilsiloksan, $SiO_2$, polidimetilsiloksan, metil hidrojen polisiloksan, alüminyum silikat, katkı maddeleri, pigmentler, katalizörler.

# Instrucțiuni de utilizare — Română

## Descrierea produsului

Honigum Pro Light este un material de amprentare de corecție pe bază de A-siliconi. Materialul este disponibil în Automix Cartridge.

## Scopul propus

Amprente pentru fabricarea restaurărilor indirecte, precum coroane, punți, inlay-uri și onlay-uri.

## Restricții de utilizare

Materialul nu se va folosi pentru amprente monofazice.

## Indicații

Toate situațiile dentare care necesită amprente finale, de ex. pierderea dinților, carii și traume.

## Contraindicații

Nu folosiți materialul în cazul în care există alergii cunoscute la oricare dintre componente sau alergii de contact.

## Grupuri țintă de pacienți

Persoanele care primesc tratament ca parte a unei proceduri dentare.

## Utilizatori propuși

Dentist, asistenți dentari

## Note privind utilizarea

- Timpii recomandați pot fi găsiți în secțiunea cu titlul „Timpi”.
- În cazul în care materialul este aplicat în cavitatea bucală a pacientului cu un dispozitiv de unică folosință, acesta trebuie utilizat numai la acest pacient, din motive de igienă.
- Pentru a atinge rezultatul optim de amestecare, DMG recomandă utilizarea vârfurilor de amestec disponibile de la DMG. Toate vârfurile de amestec sunt disponibile ca rezervă.
- Vârfurile intraorale (Intraoral Tips) se folosesc pentru aplicare directă, intrasulculară de jur împrejurul preparării.
- Pentru a îmbunătăți aderența materialului pentru amprentă inițială la tăvi de metal sau plastic, ar trebui aplicat un adeziv de tăvi pentru siliconi A (de ex. DMG Tray Adhesive).

## Utilizarea Automix Cartridge (Fig. a se vedea secțiunea „Handling”)

**Utilizarea Automix Cartridge**
1. Împingeți în sus brațul [A] de pe partea posterioară a pistolului de dozare și trageți glisiera [B] complet în spate.
2. Ridicați brațul de plastic [C], introduceți Automix Cartridge și blocați-l cu ajutorul brațului de plastic [C].

**Notă:** Asigurați-vă că crestăturile de pe Automix Cartridge sunt aliniate cu cele de pe unitatea de dozare.

**Atașarea vârfului de amestec**
1. Scoateți capacul cartușului [D] sau vârful de amestec utilizat, după ce l-ați rotit 90° în sensul invers acelor de ceasornic, și aruncați-l.
2. Atașați un nou vârf de amestec [E].

**Notă:** Asigurați-vă că crestăturile de pe vârful de amestec sunt aliniate cu cele de pe Automix Cartridge.

3. Răsuciți vârful de amestec 90° în sensul acelor de ceasornic, pentru a-l bloca.
4. Atașați un Intraoral Tip [F], dacă este cazul.

**Aplicarea materialului**
- Când folosiți Automix Cartridge pentru prima dată, presați afară o cantitate de material cât un bob de mazăre și aruncați-o.
- Amestecați materialul în vârful de amestec cu ajutorul unui braț [G] de pe pistolul de dozare și aplicați direct.

**Notă:** După aplicare, lăsați vârful de amestec utilizat pe Automix Cartridge, pentru sigilare!

**Îndepărtarea Automix Cartridge**
1. Împingeți în sus brațul [A] de pe partea posterioară a pistolului de dozare și trageți glisiera [B] complet în spate.
2. Ridicați brațul de plastic [C] și scoateți cartușul.

**Dezinfectarea dozatorului Automix Dispenser**
Automix Dispenser poate fi refolosit după dezinfectare, însă ar trebui înlocuit dacă apar semne de uzură. Dezinfectarea se poate realiza folosind un dezinfectant prin imersie disponibil în comerț. DMG recomandă să utilizați doar soluții dezinfectante listate de RKI (Robert Koch Institute). Automix Dispenser este și autoclavabil.

## Utilizare recomandată

**Amprentă cu dublă amestecare**
1. Umpleți tava de amprentă cu Honigum Pro Putty, Honigum Pro Heavy sau Honigum Pro Mono. Când faceți asta, țineți tava de amprentă ușor înclinată sub vârful de amestec. Pentru utilizare urmați instrucțiunile corespunzătoare!

**Notă:** Pentru a evita bulele de aer, este important: capătul vârfului de amestec ar trebui să rămână întotdeauna scufundat în material pe parcursul aplicării.

2. Injectați Honigum Pro Light în jurul preparării.

**Notă:** Umplerea tăvii de amprentă și injectarea ar trebui finalizate în același timp, pentru că temperatura mai mare din cavitatea bucală face ca materialul injectat să se întărească mai repede decât materialul de pe tava de amprentă.

3. Poziționați tava de amprentă umplută încet și cu blândețe în cavitatea bucală în decursul timpului de lucru și luați amprenta preparării.

4. Îndepărtați amprenta din cavitatea bucală odată ce timpul de întărire s-a scurs; a se vedea „Îndepărtare”.

**Amprentă corectivă**

**Notă:** Nu permiteți să treacă mai mult de 30 minute între terminarea amprentei inițiale și amprentei finale și nu curățați amprenta cu alcool, pentru că nu există garanția unei legături sigure între cele două materiale de amprentare.

1. Tăiați canale de drenaj generoase în amprenta inițială pentru spălarea și îndepărtarea imperfecțiunilor.
2. După testarea prin repoziționare clătiți temeinic amprenta cu apă și apoi uscați-o.
3. Aplicați Honigum Pro Light în jurul preparării și pe amprenta inițială.
4. Poziționați tava de amprentă umplută încet și cu blândețe în cavitatea bucală în decursul timpului de lucru, exercitând inițial o scurtă presiune.
5. Îndepărtați amprenta din cavitatea bucală odată ce timpul de întărire s-a scurs; a se vedea „Îndepărtare”.

**Îndepărtare**
1. În zona în care dintele a fost preparat, îndepărtați amprenta paralel cu axa longitudinală a dintelui.
2. După îndepărtare, procedați în modul descris la secțiunea „Curățarea și dezinfectarea amprentei finale”.

**Curățarea și dezinfectarea amprentei finale**
- Dezinfectați amprenta finală folosind numai soluții de imersie.
- DMG recomantă utilizarea unei soluții cu glutaraldehidă 2 %.
- Asigurați-vă că dezinfectantul folosit este indicat pentru utilizarea cu material de amprentare siliconic polimerizat suplimentar.
- Urmați cu precizie instrucțiunile producătorului pentru soluția dezinfectantă!
- Lăsați amprenta finală să se usuce și depozitați-o până la turnare; a se vedea „Depozitarea amprentei”.
- Pentru mai multe informații, consultați declarația emisă de Societatea Germană de Stomatologie și Medicină Orală (DGZMK). Observațiile DGZMK 3/93 V 1.0; www.dgzmk.de
- ADA recomandă respectarea îndrumării Consiliului privind materialele, instrumentele și echipamentele dentare. JADA 1991;122(3):110; www.ada.org

**Turnare și galvanizare**
- După îndepărtarea amprentei din cavitatea bucală așteptați cel puțin 30 minute înainte de turnare.
- DMG recomandă utilizarea unui gips dur pentru scopuri speciale (ISO 6873:2013; tip 3, de ex. Moldano, Bayer) pentru turnare și a unui gips dentar extrem de dur pentru modele (ISO 6873:2013; tip 4, de ex. Fujirock II, GC). Amprentele pot fi acoperite cu cupru sau argint.

**Depozitarea amprentei**
- Depozitați amprenta la 15–25 °C (59–77 °F), într-un loc uscat!
- A se proteja de expunerea la razele directe ale soarelui!
- Amprenta este stabilă și poate fi turnată chiar și după câteva luni fără pierderea acurateții.

## Timpi

| **Honigum Pro Light** |  |  |
|---|---|---|
| | | Rapid |
| Timp de lucru, inclusiv timpul de amestecare* [s] | ≤ 165 | ≤ 75 |
| Timp de întărire în cavitatea bucală [s] | ≥ 195 | ≥ 120 |

* Timpii specificați sunt valabili la temperatura camerei de 23 °C și la umiditate relativă normală de 50 %. Temperaturile mai înalte scurtează, iar temperaturile mai joase prelungesc acești timpi. Timpul de lucru descrie perioada după ce a început amestecarea până la momentul în care tava de amprentă trebuie poziționată în cavitatea bucală a pacientului.

## Interacțiuni

- Clătiți orice reziduu de soluție de retracție temeinic cu apă, în caz contrar aceasta poate prelungi timpul de întărire în unele cazuri.
- Nu permiteți niciodată amprentei să vină în contact cu solvenți organici sau lichide care conțin solvenți, pentru că astfel materialul se poate umfla, iar asta ar duce la imprecizii la turnare.
- Nu permiteți ca materialul de amprentare să vină în contact cu mănuși de latex. DMG recomandă utilizarea mănușilor pe bază de PVC sau PE.
- Nu combinați materialul cu silicon polimerizabil prin condensare sau materiale de amprentare cu polieteri.
- Materialele pe bază de metacrilat rămase pot influența comportamentul de întărire a materialelor pentru amprente de silicon. În cazul în care o restaurare a fost preparată anterior, curățați cu grijă prepararea și țesutul înconjurător cu tifon îmbibat cu alcool și jet de apă, înainte de luarea amprentei.

## Riscuri reziduale/Efecte secundare

- Acordăm o importanță deosebită calității produselor noastre. Cu toate acestea, vă rugăm să verificați dacă produsul prezintă deteriorări sau contaminări vizibile înainte de utilizare.
- În prezent nu se cunosc efecte secundare.
- Până în prezent nu s-au semnalat cazuri de hipersensibilitate sau reacții alergice. Cu toate acestea, reacțiile la componentele materialului nu pot fi excluse.

## Avertismente/Precauții

- Numai pentru utilizare dentară!
- Evitați contactul cu ochii! În eventualitatea unui contact accidental cu ochii, clătiți imediat cu apă din abundență și, la nevoie, consultați un medic.
- Urmați instrucțiunile producătorului pentru alte produse care sunt utilizate împreună cu materialul/materialele.
- Incidentele grave care implică acest produs trebuie raportate producătorului (productsafety@mtcompanies.com) și autorităților responsabile cu înregistrarea

## Caracteristicile de performanță ale produsului

Îndeplinește cerințele ISO 4823:2021, tip 3: consistență cu densitate redusă

## Depozitare/Eliminare

- A se depozita în locuri uscate, la temperaturi cuprinse între 15 și 25 °C (între 59 și 77 °F).
- A se proteja de expunerea la razele directe ale soarelui!
- După aplicare, lăsați vârful de amestec utilizat pe Automix Cartridge, pentru sigilare!
- A nu se folosi după data expirării!
- Eliminarea se va face în conformitate cu reglementările naționale.

## Compoziție

Honigum Pro Light: Polivinil siloxan, $SiO_2$, polidimetilsiloxan, metil hidrogen polisiloxan, silicat de aluminiu, aditivi, pigmenți, catalizatori.
Honigum Pro Light Fast: Polivinil siloxan, $SiO_2$, polidimetilsiloxan, metil hidrogen polisiloxan, silicat de aluminiu, aditivi, pigmenți, catalizatori.

# Návod k použití — Česky

## Popis výrobku

Honigum Pro Light je korekční otiskový materiál na bázi A-silikonů. Materiál je k dispozici v kazetách Automix Cartridge.

## Určený účel

Otisky pro výrobu nepřímých náhrad, jako jsou korunky, můstky, inlaye a onlaye.

## Omezení použití

Materiál nepoužívejte pro monofázové otisky.

## Indikace

Všechny dentální situace vyžadující konečné otisky, např. ztráta zubu, zubní kaz a traumatizace.

## Kontraindikace

Materiál nepoužívejte, pokud víte o alergii na kteroukoliv ze složek nebo kontaktní alergii.

## Cílová skupina pacientů

Osoby léčené v rámci zubního zákroku.

## Určení uživatelé

Zubní lékař, dentální asistenti

## Poznámky k použití

- Doporučenou dobu naleznete v části nazvané „Časové rozvržení“.
- Pokud materiál nanášíte v ústech pacienta pomocí jednorázového aplikátoru, je z hygienických důvodů nutné použít jednorázový aplikátor pouze u tohoto jednoho pacienta.
- Abyste dosáhli optimálních výsledků míchání, společnost DMG doporučuje používat míchací kanyly od společnosti DMG. Všechny míchací kanyly jsou k dispozici jako náhradní balení.
- Koncovky Intraoral Tip jsou určené k přímé aplikaci do sulků kolem preparace.
- Pomocí adheziva pro lžíce pro A-silikony zlepšete adhezi úvodního otiskového materiálu ke kovovým nebo plastovým lžicím (např. DMG Tray Adhesive).

## Použití kazety Automix Cartridge (Fig. viz „Handling“)

**Použití Automix Cartridge**
1. Na zadní straně aplikační pistole zvedněte páčku [A] a až nadoraz vytáhněte závěr [B].

2. Zvedněte plastovou páčku [C], vložte Automix Cartridge a uzamkněte ji pomocí plastové páčky [C].

**Poznámka:** Ujistěte se, že zářezy na Automix Cartridge jsou zarovnány se zářezy na jednotce pro výdej léku.

**Nasazení míchací kanyly**
1. Sejměte víčko kazety [D] nebo použitou míchací kanylu tak, že ji otočíte o 90° proti směru hodinových ručiček, a vyhoďte ji.
2. Nasaďte novou míchací kanylu [E].

**Poznámka:** Ujistěte se, že zářezy na míchací kanyle jsou zarovnány se zářezy na Automix Cartridge.

3. Otočením míchací kanyly o 90° ve směru hodinových ručiček ji zajistíte.
4. V odpovídajícím případě nasaďte intraorální koncovku Intraoral Tip [F].

**Aplikace materiálu**
- Při prvním použití Automix Cartridge vymáčkněte trošku materiálu o velikosti hrášku a vyhoďte jej.
- Smíchejte materiál v míchací kanyle pomocí páčky [G] na aplikační pistoli a nanášejte přímo.

**Poznámka:** Po aplikaci nechte použitou míchací koncovku na Automix Cartridge jako uzávěr!

**Vyjmutí Automix Cartridge**
1. Na zadní straně aplikační pistole zvedněte páčku [A] a až nadoraz vytáhněte závěr [B].
2. Zvedněte plastovou páčku [C] a vyjměte kazetu.

**Dezinfekce aplikační pistole Automix Dispenser**
Aplikační pistoli Automix Dispenser lze po dezinfikování používat opakovaně, je však nutné ji vyměnit, jakmile se objeví viditelné známky opotřebení. Dezinfekci je možné provádět pomocí komerčně dostupných dezinfekčních prostředků pro namáčení. Společnost DMG doporučuje použití pouze těch dezinfekčních roztoků, které jsou uvedené na seznamu institutu RKI (Robert Koch-Institute). Aplikační pistoli Automix Dispenser je také možné sterilizovat v autoklávu.

## Doporučené použití

**Dvojité míchání otisku**
1. Naplňte otiskovací lžíci tmelem Honigum Pro Putty, Honigum Pro Heavy nebo Honigum Pro Mono. Při tomto postupu držte otiskovací lžíci pod správným úhlem pod míchací kanylou. Dodržujte odpovídající návod k použití!

**Poznámka:** Jako prevence vzniku bublin je důležité, aby během aplikace konec míchací kanyly vždy zůstával ponořen do materiálu.

2. Aplikujte Honigum Pro Light kolem preparace.

**Poznámka:** Plnění otiskovací lžíce a aplikaci je nutné provést současně, jelikož vyšší teplota v ústech vede k rychlejší polymerizaci aplikovaného materiálu, než je tomu u materiálu v otiskovací lžíci.

3. Pomalu a jemně vložte naplněnou otiskovací lžíci do úst během pracovní doby a proveďte otisk preparace.
4. Po uplynutí doby polymerizace vytáhněte otisk z úst, viz část „Vyjmutí".

**Korekční otisk**

**Poznámka:** Mezi dokončením úvodního otisku a konečného otisku nečekejte déle než 30 minut. Nečistěte otisk alkoholem, jelikož v takovém případě nelze zajistit bezpečné propojení dvou otiskových materiálů.

1. Protněte dostatečné odtokové kanály pro úvodní otisk, aby bylo zajištěno promytí, a odstraňte nedokonalosti.
2. Po testování s úpravou polohy pečlivě opláchněte otisk vodou a následně vysušte.
3. Naneste Honigum Pro Light kolem preparace a na úvodní otisk.
4. Pomalu a jemně vložte naplněnou otiskovací lžíci do úst během pracovní doby, v úvodu působte na krátkou dobu tlakem.
5. Po uplynutí doby polymerizace vytáhněte otisk z úst, viz část „Vyjmutí".

**Vyjmutí**
1. V oblasti, kde byly zuby připraveny, vytáhněte otisk paralelně s podélnou osou zubů.
2. Po vytažení pokračujte dle popisu v části „Čištění a dezinfekce konečného otisku".

**Čištění a dezinfekce konečného otisku**
- Dezinfikujte konečný otisk pouze pomocí ponořovacích roztoků.
- Společnost DMG doporučuje používat 2 % roztok glutaraldehydu.
- Ujistěte se, že použitý dezinfekční přípravek je určen k použití se silikonovými otiskovými materiály polymerizovanými přidáním složek.
- Přesně dodržujte pokyny výrobce dezinfekčního roztoku!
- Ponechte konečný otisk vyschnout a uložte jej až do odlévání, viz část „Uskladnění otisku".
- Další informace naleznete v prohlášení Německé společnosti pro stomatologii a ústní medicínu (DGZMK). Poznámky DGZMK 3/93 V 1.0; www.dgzmk.de
- ADA doporučuje dodržovat pokyny Rady pro stomatologické materiály, nástroje a vybavení. JADA 1991;122(3):110; www.ada.org

**Odlévání a galvanizace**
- Po vytažení otiskového materiálu z úst počkejte minimálně 30 minut, než přistoupíte k odlévání.
- Společnost DMG doporučuje používat k odlévání speciální tvrdou sádru (ISO 6873:2013; typ 3, např. Moldano, Bayer) a pro modely ultratvrdou stomatologickou sádru (ISO 6873:2013; typ 4, např. Fujirock II, GC). Otisk může být pokovovaný mědí nebo stříbrem.

**Uskladnění otisku**
- Otisk skladujte v suchu při teplotě 15–25 °C (59–77 °F)!
- Chraňte před přímým slunečním světlem!
- Otisk je stabilní a lze jej odlévat i v odstupu několika měsíců bez ztráty přesnosti.

## Časové rozvržení

| **Honigum Pro Light** |  |  |
|---|---|---|
| | | Fast |
| Pracovní čas včetně času míchání* [s] | ≤ 165 | ≤ 75 |
| Doba polymerizace v ústech [s] | ≥ 195 | ≥ 120 |

* Uvedené časy platí pro pokojovou teplotu 23 °C a běžnou relativní vlhkost 50 %. Při vyšších teplotách jsou tyto časy kratší, při nižších teplotách delší. Pracovní doba popisuje období po zahájení míchání až do doby, kdy je otiskovací lžíci nutné vložit do úst pacienta.

## Interakce

- Pečlivě opláchněte reziduální retrakční roztok vodou, v opačném případě může za určitých podmínek dojít k prodloužení doby polymerizace.
- Nikdy nedovolte, aby se otisk dostal do kontaktu s organickými rozpouštědly nebo kapalinami obsahujícími rozpouštědla. Mohlo by dojít k nabobtnání materiálu a k nepřesnostem v odlitku.
- Otiskový materiál nesmí přijít do kontaktu s latexovými rukavicemi. Společnost DMG doporučuje používat PVC nebo PE rukavice.
- Nekombinujte materiál se silikonem tuhnoucím kondenzační reakcí nebo s polyeterovými otiskovými materiály.
- Zbylé materiály na bázi metakrylátu mohou ovlivnit chování silikonových otiskových materiálů. Pokud byla náhrada připravena dopředu, opatrně před zhotovováním otisku očistěte preparovanou oblast a okolní tkáň gázou nasáknutou alkoholem a opláchněte proudem vody.

## Reziduální rizika / vedlejší účinky

- Přestože klademe velký důraz na kvalitu našich produktů, je třeba před použitím zkontrolovat, zda produkt není poškozený a zda na něm nejsou viditelné nečistoty.
- K dnešnímu dni nejsou známy žádné vedlejší účinky.
- K dnešnímu dni nejsou známy žádné případy přecitlivělosti nebo alergických reakcí. Reakce na složky materiálu však nelze vyloučit.

## Výstrahy/předběžná opatření

- Pouze pro použití ve stomatologii!
- Zabraňte zasažení očí! Při náhodném zasažení očí je okamžitě důkladně vypláchněte velkým množstvím vody a v případě potřeby vyhledejte lékaře.
- Dodržujte pokyny výrobce pro jiné produkty používané s materiálem/materiály.
- Závažné incidenty spojené s produktem je nutné nahlásit výrobci (productsafety@mtcompanies.com) a příslušným registračním úřadům.

## Výkonnostní charakteristiky produktu

Splňuje požadavky normy ISO 4823:2021, typ 3: konzistence typu light-body

## Skladování/likvidace

- Skladujte na suchém místě při teplotě 15 až 25 °C (59 až 77 °F).
- Chraňte před přímým slunečním světlem!
- Po aplikaci nechte použitou míchací kanylu na Automix Cartridge jako uzávěr!
- Nepoužívejte po uplynutí doby použitelnosti!
- Likvidace musí odpovídat národním předpisům.

## Složení

Honigum Pro Light: Polyvinyl siloxan, $SiO_2$, polydimethylsiloxan, methylhydrogenpolysiloxan, křemičitan hlinitý, přísady, pigmenty, katalyzátory.
Honigum Pro Light Fast: Polyvinyl siloxan, $SiO_2$, polydimethylsiloxan, methylhydrogenpolysiloxan, křemičitan hlinitý, přísady, pigmenty, katalyzátory.

## Περιγραφή προϊόντος

Το Honigum Pro Light είναι ένα διορθωτικό αποτυπωτικό υλικό με A-σιλικόνες. Το υλικό είναι διαθέσιμο στο Automix Cartridge.

## Προβλεπόμενη χρήση

Αποτυπώματα για την κατασκευή έμμεσων αποκαταστάσεων, όπως στεφάνες, γέφυρες, ένθετα και επένθετα.

## Περιορισμοί χρήσης

Μη χρησιμοποιείτε το υλικό για μονοφασικές αποτυπώσεις.

## Ενδείξεις

Όλα τα οδοντιατρικά περιστατικά που απαιτούν τελική αποτύπωση, όπως απώλεια δοντιού, τερηδόνα και τραύματα.

## Αντενδείξεις

Μη χρησιμοποιείτε το υλικό σε περίπτωση που υπάρχουν γνωστές αλλεργίες σε οποιαδήποτε από τα συστατικά ή αλλεργίες εξ επαφής.

## Στοχευόμενη ομάδα ασθενών

Άτομα που λαμβάνουν θεραπεία ως μέρος οδοντιατρικής επέμβασης.

## Προβλεπόμενοι χρήστες

Οδοντίατρος, βοηθός οδοντίατρου

## Σημειώσεις σχετικά με τη χρήση

- Οι συνιστώμενοι χρόνοι είναι διαθέσιμοι στην ενότητα «Χρόνος».
- Εάν το υλικό εφαρμοστεί μέσα στο στόμα του ασθενούς με εφαρμογέα μιας χρήσης, ο εφαρμογέας αυτός δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί παρά μόνο στον ίδιο ασθενή για λόγους υγιεινής.
- Για να πετύχετε βέλτιστο αποτέλεσμα ανάμιξης, η DMG προτείνει τη χρήση των άκρων ανάμιξης που διατίθενται από την ίδια. Όλα τα άκρα ανάμιξης διατίθενται και ως συσκευασίες αναπλήρωσης.
- Τα Intraoral Tips χρησιμοποιούνται σε απευθείας ενδοαυλικές εφαρμογές γύρω από το παρασκεύασμα.
- Για καλύτερη συγκόλληση του αρχικού αποτυπωτικού υλικού στα μεταλλικά ή πλαστικά δισκάρια, εφαρμόστε συγκολλητικό υλικό δισκαρίου για A-σιλικόνες (π.χ. DMG Tray Adhesive).

## Χρήση του Automix Cartridge (Fig. βλ. «Handling»)

**Χρήση του φυσιγγίου Automix Cartridge**

1. Πιέστε προς τα πάνω τον μοχλό [A] στο πίσω μέρος του πιστολιού και τραβήξτε τον ολισθητήρα [B] εντελώς προς τα πίσω.
2. Ανασηκώστε τον πλαστικό μοχλό [C], τοποθετήστε το φυσίγγιο Automix Cartridge και ασφαλίστε το με τον πλαστικό μοχλό [C].

**Σημείωση:** Βεβαιωθείτε ότι οι εσοχές στο Automix Cartridge είναι ευθυγραμμισμένες με εκείνες του πιστολιού.

**Προσάρτηση άκρου ανάμιξης**

1. Αφαιρέστε το πώμα του φυσιγγίου [D] ή το χρησιμοποιημένο άκρο ανάμιξης, αφού το περιστρέψετε αριστερόστροφα κατά 90°, και στη συνέχεια, απορρίψτε το.
2. Προσάρτηση νέου άκρου ανάμιξης [B].

**Σημείωση:** Βεβαιωθείτε ότι οι εσοχές στο ακροστόμιο ανάμιξης είναι ευθυγραμμισμένες με εκείνες στο Automix Cartridge.

3. Περιστρέψτε το άκρο ανάμιξης δεξιόστροφα κατά 90° για να το ασφαλίσετε.
4. Συνδέστε ένα ενδοστοματικό ακροστόμιο Intraoral Tip [F], εάν χρειαστεί.

**Εφαρμογή του υλικού**

- Όταν χρησιμοποιείτε ένα φυσίγγιο Automix Cartridge για πρώτη φορά, εξαγάγετε μια ποσότητα υλικού σε μέγεθος μπιζελιού και απορρίψτε το.
- Αναμίξτε το υλικό στο άκρο ανάμιξης με τη βοήθεια του μοχλού [G] του πιστολιού και εφαρμόστε απευθείας.

**Σημείωση:** Μετά τη χρήση, αφήστε το χρησιμοποιημένο άκρο ανάμιξης πάνω στο Automix Cartridge ως πώμα!

**Αφαίρεση του φυσιγγίου Automix Cartridge**

1. Πιέστε προς τα πάνω τον μοχλό [A] στο πίσω μέρος του πιστολιού και τραβήξτε τον ολισθητήρα [B] εντελώς προς τα πίσω.
2. Ανασηκώστε τον πλαστικό μοχλό [C] και αφαιρέστε το φυσίγγιο.

**Απολύμανση του Automix Dispenser**

Το Automix Dispenser μπορεί να ξαναχρησιμοποιηθεί αφού απολυμανθεί. Ωστόσο, θα πρέπει να αντικατασταθεί σε περίπτωση ορατών ενδείξεων φθοράς. Η απολύμανση μπορεί να πραγματοποιηθεί με απολυμαντικό διάλυμα για εμβύθιση του εμπορίου. Η DMG συνιστά να χρησιμοποιούνται μόνο απολυμαντικά διαλύματα που περιλαμβάνονται στη λίστα του RKI (Robert Koch Institute). Το Automix Dispenser μπορεί επίσης να αποστειρωθεί σε αυτόκαυστο κλίβανο.

## Προτεινόμενη χρήση

**Αποτύπωμα διπλής ανάμιξης**

1. Γεμίστε το δισκάριο αποτυπώματος με Honigum Pro Putty, Honigum Pro Heavy ή Honigum Pro Mono. Κατά τη διαδικασία, κρατήστε το δισκάριο αποτύπωσης σε ελαφρώς κεκλιμένη θέση κάτω από το άκρο ανάμιξης. Ακολουθήστε τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης!

**Σημείωση:** Για την αποφυγή φυσαλίδων, η μύτη του άκρου ανάμιξης πρέπει να παραμένει εμβυθισμένη στο υλικό καθ' όλη τη διάρκεια της εφαρμογής.

2. Εγχύστε Honigum Pro Light γύρω από το παρασκεύασμα.

**Σημείωση:** Η πλήρωση του δισκαρίου αποτύπωσης και η έγχυση πρέπει να πραγματοποιούνται ταυτόχρονα, διότι, λόγω της υψηλότερης θερμοκρασίας του στόματος, το υλικό πήζει πιο γρήγορα απ' ό,τι στο δισκάριο αποτύπωσης.

3. Τοποθετήστε το γεμισμένο δισκάριο αποτύπωσης αργά και προσεκτικά μέσα στο στόμα εντός του χρόνου δράσης και αποτυπώστε την παρασκευασμένη περιοχή.
4. Αφαιρέστε το αποτύπωμα από το στόμα στο τέλος του χρόνου πήξης, βλ. «Αφαίρεση».

**Διορθωτικό αποτύπωμα**

**Σημείωση:** Μην αφήσετε να περάσουν πάνω από 30 λεπτά μεταξύ της ολοκλήρωσης του αρχικού και του τελικού αποτυπώματος και μην καθαρίσετε το αποτύπωμα με αλκοόλη, καθώς μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την ασφαλή συγκόλληση των δύο αποτυπωτικών υλικών.

1. Χαράξτε ευρύχωρες διόδους αποστράγγισης στο αρχικό αποτύπωμα για το πλύσιμο και διορθώστε τις ατέλειες.
2. Αφού επανατοποθετήσετε το αποτύπωμα για δοκιμή, ξεπλύνετε καλά με νερό και στεγνώστε.
3. Εφαρμόστε Honigum Pro Light γύρω από το παρασκεύασμα και πάνω στο αρχικό αποτύπωμα.
4. Τοποθετήστε το γεμισμένο δισκάριο αποτύπωσης αργά και προσεκτικά μέσα στο στόμα εντός του χρόνου δράσης, ασκώντας αρχικά πίεση για σύντομο χρονικό διάστημα.
5. Αφαιρέστε το αποτύπωμα από το στόμα στο τέλος του χρόνου πήξης, βλ. «Αφαίρεση».

**Αφαίρεση**

1. Στην περιοχή όπου έχουν παρασκευαστεί τα δόντια, αφαιρέστε το αποτύπωμα παράλληλα προς τον διαμήκη άξονα των δοντιών.
2. Μετά την αφαίρεση, ακολουθήστε τις οδηγίες της ενότητας «Καθαρισμός και απολύμανση τελικού του αποτυπώματος».

**Καθαρισμός και απολύμανση του τελικού αποτυπώματος**

- Απολυμάνετε το τελικό αποτύπωμα χρησιμοποιώντας αποκλειστικά διαλύματα εμβύθισης.
- Η DMG συνιστά τη χρήση διαλύματος γλουταραλδεΰδης 2 %.
- Βεβαιωθείτε ότι το απολυμαντικό που χρησιμοποιείτε ενδείκνυται για χρήση με αποτυπωτικό υλικό πολυμερισμένης σιλικόνης αθροιστικού τύπου.
- Ακολουθήστε πιστά τις οδηγίες του κατασκευαστή του απολυμαντικού διαλύματος!
- Αφήστε το τελικό αποτύπωμα να στεγνώσει και αποθηκεύστε μέχρι τη χύτευση, βλ. «Αποθήκευση του αποτυπώματος».
- Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στη δήλωση της Γερμανικής Εταιρείας Οδοντιατρικής και Στοματολογίας (DGZMK). Σχόλια της DGZMK 3/93 V 1.0; www.dgzmk.de
- Η ADA (American Dental Association) συνιστά τα ακόλουθα καθ' υπόδειξη του Συμβουλίου οδοντιατρικών υλικών, εργαλείων και εξοπλισμού. JADA 1991;122(3):110; www.ada.org

**Χύτευση και γαλβανισμός**

- Αφού αφαιρέσετε το αποτύπωμα από το στόμα, περιμένετε τουλάχιστον 30 λεπτά προτού προβείτε στη χύτευση.
- Η DMG συνιστά τη χρήση εξειδικευμένης σκληρής γύψου (ISO 6873:2013, τύπος 3, π.χ. Moldano, Bayer) για τη χύτευση και υπέρσκληρης οδοντιατρικής γύψου για τα προπλάσματα (ISO 6873:2013, τύπος 4, π.χ. Fujirock II, GC). Το αποτύπωμα μπορεί να έχει χάλκινο ή ασημένιο πλέγμα.

**Αποθήκευση του αποτυπώματος**

- Φυλάσσετε το αποτύπωμα στους 15 – 25 °C (59 – 77 °F) σε στεγνό μέρος!
- Προφυλάξτε από την άμεση έκθεση στον ήλιο!
- Το αποτύπωμα είναι σταθερό και μπορεί να ντουμπλαριστεί ακόμα και μετά από μήνες, χωρίς να επηρεαστεί η ακρίβεια.

## Χρόνος

| **Honigum Pro Light** |  |  |
|---|---|---|
| | | Fast |
| Χρόνος δράσης συμπεριλαμβανομένου του χρόνου ανάμιξης* [s] | ≤ 165 | ≤ 75 |
| Χρόνος πήξης στο στόμα [s] | ≥ 195 | ≥ 120 |

* Οι αναφερόμενοι χρόνοι ισχύουν για συνθήκες θερμοκρασίας δωματίου 23 °C και φυσιολογική σχετική υγρασία 50 %. Υψηλότερες θερμοκρασίες επισπεύδουν τους χρόνους αυτούς ενώ χαμηλότερες τους παρατείνουν. Ο χρόνος δράσης αναφέρεται στο χρονικό διάστημα από την αρχή της ανάμιξης μέχρι τη χρονική στιγμή κατά την οποία πρέπει να τοποθετηθεί στο δισκάριο αποτύπωσης στο στόμα του ασθενούς.

## Αλληλεπιδράσεις

- Ξεπλύνετε τυχόν υπολείμματα αντιπηκτικού διαλύματος με νερό. Διαφορετικά, ενδέχεται να παραταθεί ο χρόνος πήξης σε ορισμένες περιπτώσεις.
- Μην αφήνετε ποτέ να έρθει το αποτύπωμα σε επαφή με οργανικούς διαλύτες ή με υγρά που περιέχουν διαλύτες, διότι κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει τη διόγκωση του υλικού και κατά συνέπεια ανακρίβειες κατά τη χύτευση.
- Μην αφήνετε να έρθει το αποτυπωτικό υλικό σε επαφή με γάντια λάτεξ. Η DMG συνιστά τη χρήση γαντιών από PVC ή PE.
- Μη συνδυάζετε το υλικό με πολυμεριζόμενη σιλικόνη συμπύκνωσης ή με αποτυπωτικά υλικά πολυαιθέρα.
- Τα υπολείμματα υλικών με βάση μεθακρυλικών ενώσεων ενδέχεται να αλλοιώσουν τη συμπεριφορά των αποτυπωτικών υλικών σιλικόνης. Σε περίπτωση ήδη παρασκευασμένης αποκατάστασης, καθαρίστε προσεκτικά την παρασκευή και τους περιβάλλοντες ιστούς με γάζα εμποτισμένη με αλκοόλη και ψεκάστε νερό πριν από τη λήψη του αποτυπώματος.

## Υπολειπόμενοι κίνδυνοι/παρενέργειες

- Δίνουμε μεγάλη έμφαση στην ποιότητα των προϊόντων μας. Παρ' όλα αυτά, συνιστούμε να ελέγξετε το προϊόν για τυχόν φθορές και ορατή μόλυνση πριν από τη χρήση.
- Δεν υπάρχουν γνωστές παρενέργειες.
- Μέχρι σήμερα δεν έχουν αναφερθεί περιστατικά υπερευαισθησίας ή αλλεργικών αντιδράσεων. Ωστόσο, δεν μπορούν να αποκλειστούν αντιδράσεις σε συστατικά του υλικού.

## Προειδοποιήσεις/προφυλάξεις

- Μόνο για οδοντιατρική χρήση!
- Αποφεύγετε την επαφή με τα μάτια! Σε περίπτωση τυχαίας επαφής με τα μάτια, ξεπλύνετε αμέσως και διεξοδικά με άφθονο νερό και συμβουλευτείτε ιατρό, εφόσον απαιτηθεί.
- Τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή για τα άλλα προϊόντα που χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με το υλικό/τα υλικά.
- Σοβαρά περιστατικά που σχετίζονται με το προϊόν θα πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή (productsafety@mtcompanies.com) και στις αρμόδιες αρχές.

## Χαρακτηριστικά απόδοσης προϊόντος

Πληροί τις προδιαγραφές του προτύπου ISO 4823:2021, τύπος 3: ελαφριά πυκνότητα

## Αποθήκευση/διάθεση

- Αποθηκεύεται σε ξηρό μέρος από 15 έως 25 °C (59 έως 77 °F).
- Προφυλάξτε από την άμεση έκθεση στον ήλιο!
- Μετά τη χρήση, αφήστε το χρησιμοποιημένο άκρο ανάμιξης πάνω στο Automix Cartridge ως πώμα!
- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν μετά την ημερομηνία λήξης!
- Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις εθνικές διατάξεις.

## Σύνθεση

Honigum Pro Light: Πολυβινυλοσιλοξάνιο, $SiO_2$, πολυδιμεθυλοσιλοξάνιο, μεθυλυδροπολυσιλοξάνιο, πυριτικό αργίλιο, πρόσθετα, χρωστικές, καταλύτες.
Honigum Pro Light Fast: Πολυβινυλοσιλοξάνιο, $SiO_2$, πολυδιμεθυλοσιλοξάνιο, μεθυλυδροπολυσιλοξάνιο, πυριτικό αργίλιο, πρόσθετα, χρωστικές, καταλύτες.

# 使用说明 中文版

## 产品描述

Honigum Pro Light是 A 型硅橡胶所制的矫正印模材料。此材料以 Automix Cartridge 包装形式供应。

## 预期用途

印模,用于制作齿冠、齿桥、镶嵌体和高嵌体等间接修复体。

## 使用限制

切勿将该材料用于单相印模。

## 适应症

需要最终印模的所有牙齿状况,例如:牙质损失、龋齿和创伤。

## 禁忌症

若患者对任何成分过敏,或存在接触性过敏,请勿使用该材料。

## 患者目标群体

接受牙科手术治疗的患者。

## 目标用户

牙科医生、牙科助理

## 使用注意事项

- 建议的时间可参见标题为"定时"的部分。
- 如果使用一次性涂药器将材料涂抹在患者口中,出于卫生原因,一次性涂药器只能用于一名患者。
- 为了获得最优的混合效果,DMG 建议使用 DMG 提供的混合头。所有的混合头均可作为补充。
- Intraoral Tips 可直接用于准备材料周围的龈沟内。
- 为了提高初始印模材料与金属或塑料托盘的粘合力,可使用 A 型硅橡胶的托盘粘结剂(如 DMG Tray Adhesive)。

## 使用 Automix Cartridge(Fig. 参见 "Handling")

**使用 Automix Cartridge**
1. 上推给药枪后方的杆 [A],然后完全拉回滑片 [B]。
2. 提起塑料杆 [C],插入 Automix Cartridge,并使用塑料杆 [C] 将其锁定。

**注:**确保 Automix Cartridge 上的槽口与给药装置上的槽口对齐。

**安装混合头**
1. 逆时针旋转 90°揭开包装管盖帽 [D] 或已使用的混合头,并丢弃。
2. 安装新的混合头 [E]。

**注:**确保混合头上的槽口与 Automix Cartridge 上的槽口对齐。

3. 将混合头顺时针旋转 90°锁定。
4. 如适用,安装一个 Intraoral Tip [F]。

**使用该材料**
- 初次使用 Automix Cartridge 时,挤出豌豆大小量的材料并丢弃。
- 握压给药枪上的手柄 [G] ,材料在混合头内被混合均匀,然后直接施用。

**注:**施用完毕后,将用过的混合头留在 Automix Cartridge 上用作密封!

**移除 Automix Cartridge**
1. 上推给药枪后方的杆 [A],然后完全拉回滑片 [B]。
2. 提起塑料杆 [C],取出包装管。

**Automix Dispenser 的消毒**
Automix Dispenser 消毒后可多次使用,但若出现磨损迹象则需更换。可以使用市售的浸泡型消毒剂进行消毒。DMG 建议仅使用 RKI 列出的消毒剂。Automix Dispenser 也可在高温高压下消毒。

## 推荐使用方法

**双重混合印模**
1. 将印模托盘填满 Honigum Pro Putty、Honigum Pro Heavy 或 Honigum Pro Mono。填充过程中,轻微倾斜印模托盘,置于混合头下方。请遵循相应的使用说明!

**注:**为避免气泡,使用过程中应将混合头末端始终浸在材料中。

2. 在备体周围注入 Honigum Pro Light。

**注:**印模托盘的填充和注入应同时结束,因为较高的口内温度会导致注入材料比印模托盘中的材料更快固化。

3. 在工作时间内将填充好的印模托盘缓慢轻柔地置于口中,以取得备体的印模。
4. 固化时间结束后即将印模从口中取出(参见"取出")。

**矫正印模**

**注:**完成初始印模和最终印模之间的时间不得超过 30 分钟,且不要使用酒精清洁印模,否则将无法保证两种印模材料之间的牢固粘接。

1. 在初始印模材料中切割出足够空间的排水通道,以清洗并去除瑕疵。
2. 通过重新定位进行测试后,用水彻底冲洗印模,然后晾干。
3. 在备体周围和初始印模上使用 Honigum Pro Light。
4. 在工作时间内将填充好的印模托盘缓慢轻柔地置于口中,最初快速施加压力。
5. 固化时间结束后即将印模从口中取出(参见"取出")。

**取出**

1. 在备牙区域,移除与牙齿纵轴平行的印模。
2. 下文描述了取出后的"最终印模材料的清洗和消毒"部分。

**最终印模材料的清洗和消毒**

- 仅可用浸渍溶液消毒最终印模材料。
- DMG 推荐使用 2% 的戊二醛溶液。
- 确保所用消毒液可用于多余固化硅橡胶印模材料的消毒。
- 务请严格遵循消毒液生产商的使用说明!
- 将最终印模材料风干储存至浇注,见"印模材料的储存"。
- 有关更多信息,请参见德国牙科和口腔医学会 (DGZMK) 发布的声明。DGZMK 3/93 V 1.0 的相关评论;www.dgzmk.de
- 美国牙医学会 (ADA) 建议遵循学会有关牙科材料、仪器和设备的建议。JADA 1991;122(3):110; www.ada.org

**浇注和电镀**

- 从口腔内取出印模后,等待至少 30 分钟后再浇注。
- DMG 推荐使用特殊用途的硬质灰膏(ISO 6873:2013;型号 3,例如 Moldano,Bayer)进行浇注,以及一种极硬的牙科石膏进行制模(ISO 6873:2013;型号 4,例如 Fujirock II,GC)。印模材料可以镀铜或镀银。

**印模保存**

- 请储存在 15 至 25°C(59 至 77°F)的干燥处!
- 避免直接暴露于日光下!
- 印模材料性质稳定,数月后仍可准确浇注。

## 定时

| **Honigum Pro Light** |  |  |
|---|---|---|
| | | Fast |
| 工作时间包含混合时间* [秒] | ≤ 165 | ≤ 75 |
| 口内固化时间[秒] | ≥ 195 | ≥ 120 |

* 此处时间是指在室温 23 °C 和正常相对空气湿度为 50% 的条件下的有效时间。温度越高时间越短,反之则时间越长。工作时间是指从混合开始后直到必须将印模托盘置于患者口中的时间。

## 相互作用

- 用水彻底冲洗掉任何残留的收缩溶液,否则在某些情况下可能会延长固化时间。
- 本印模不得与有机溶剂或含溶剂液体接触,否则可能导致材料膨胀,影响浇注准确性。
- 印模材料不可接触乳胶手套。DMG 推荐使用聚氯乙烯 (PVC) 或聚乙烯 (PE) 材料的手套。
- 请勿将本材料与凝结固化硅橡胶或聚醚印模材料混合。
- 残留的甲基丙烯酸酯基材料可能会改变硅树脂印模材料的固化性能。如果之前制备了修复体,则在取印模前需要使用浸透的纱布和水喷雾仔细清洗预备体和周围组织。

## 残留风险/副作用

- 虽然我们高度重视产品的质量,但在使用前也先请检查产品是否有损坏和可见脏污。
- 至今未发现任何副作用。
- 迄今为止未报告任何超敏或过敏反应的情况。然而,不排除个别对材料成分过敏者。

## 警告/预防措施

- 仅用于牙科!
- 避免接触眼睛!若不慎入眼,请立即用大量清水彻底冲洗眼部,必要时咨询医生。
- 若需与其他产品合用,请参阅本材料的制造商使用说明。
- 使用本产品时发生的任何严重事故都应向制造商(productsafety@mtcompanies.com)和责任登记机关报告。

## 产品性能特性

符合 ISO 4823:2021,3 型:低稠度一致性的要求

## 储存/处置

- 请储存在 15 至 25°C(59 至 77°F)的干燥处!
- 避免直接暴露于日光下!
- 施用完毕后,将用过的混合头留在 Automix Cartridge 上用作密封!
- 超出保质期后请勿使用!
- 必须依据国家规定进行处置。

## 组成成分

Honigum Pro Light: 聚乙烯基硅氧烷、$SiO_2$、聚二甲基硅氧烷、甲基氢聚硅氧烷、硅酸铝、添加剂、颜料、催化剂。
Honigum Pro Light Fast: 聚乙烯基硅氧烷、$SiO_2$、聚二甲基硅氧烷、甲基氢聚硅氧烷、硅酸铝、添加剂、颜料、催化剂。

# 取扱説明書 日本語

## 製品概要

Honigum Pro Lightは、Aシリコーンベースの二次印象材です。この材料は、Automix Cartridgeに入っています。

## 目的

クラウン、ブリッジ、インレー、アンレーなどの間接修復物製作用の印象採得。

## 使用上の制限

一回法印象にはこの材料を使用しないでください。

## 適応用途

最終印象を必要とするすべての歯科状況。例:歯牙欠損、う蝕、外傷など。

## 禁忌

何らかの含有材料成分に対するアレルギーが既知である場合、または接触アレルギーがある場合は使用しないでください。

## 患者対象グループ

歯科治療中の患者。

## 対象ユーザ

歯科医、歯科助手

## 使用上の注意

- 推奨する時間は、「タイミング」セクションに記載しています。
- 本材料を使い捨てアプリケータで患者の口腔内に使用する場合は、衛生上の理由から使い捨てアプリケータを他の患者に対して使用しないでください。
- 最適な練和結果を得るためにもDMG製造のミキシングチップの使用をおすすめします。全てのミキシングチップは単体で購入可能です。
- 口腔内チップは、支台歯の周囲の歯肉に直接塗布するために用います。
- 金属トレーまたはプラスチックトレーへの一次印象材の接着性を改善するために、Aシリコーン用トレー接着剤を塗布してください (DMG Tray Adhesive など)。

## Automix Cartridge の使用(Fig.は「Handling」を参照)

**Automix Cartridgeの使用**

1. ディスペンスガンの後ろにあるレバー[A]を押し上げ、スライド[B]を完全に引きます。
2. プラスチックレバー[C]を持ち上げ、Automix Cartridgeを挿入し、プラスチックレバー[C]を使用してロックします。

**注意:**必ずAutomix Cartridgeの切れ込みがディスペンスユニットの切れ込みと合っていることを確認してください。

**ミキシングチップの取り付け**

1. カートリッジのキャップ[D]または使用済みのミキシングチップを反時計回りに90°回転させて取り外し、廃棄してください。
2. 新しいミキシングチップ[E]を取り付けます。

**注意:**ミキシングチップの切れ込みが Automix Cartridge の切れ込みと合っていることを確認してください。

3. ミキシングチップを時計回りに90°回してロックします。
4. 必要に応じて、Intraoral Tip [F]を取り付けます。

**材料を塗布する**

- Automix Cartridgeを初めて使用する際は、中身を豆粒大程度出して捨ててください。
- ディスペンスガンのレバー[G]を使用してミキシングチップ内の材料を混ぜ、直接塗布します。

**注意:**塗布後は、密封するために使用済みのミキシングチップはAutomix Cartridgeに取り付けたままにしてください!

**Automix Cartridgeの取り外し**

1. ディスペンスガンの後ろにあるレバー[A]を押し上げ、スライド[B]を完全に引きます。
2. プラスチックレバー[C]を持ち上げ、カートリッジ取り外します。

**Automix Dispenserの消毒**

Automix Dispenserは、消毒の後に再使用できますが、傷など目視可能な磨耗の兆候がある場合は交換してください。滅菌には市販の浸漬用消毒液が使用可能です。DMGはRKI (Robert Koch Institute)にリストアップされた消毒液の使用を推奨します。Automix Dispenser もオートクレーブ可能です。

## 推奨用途

**一回法連合印象**

1. Honigum Pro Putty、Honigum Pro Heavy または Honigum Pro Mono で印象トレーを埋めます。その際に、印象トレーをミキシングチップ下で少し傾けて持ちます。関連する取扱説明書の指示に従ってください。

**注意:**気泡の発生を防ぐために、塗布中のミキシングチップの先端は常に材料に浸漬されているようにしてください。

2. 支台歯のPro周囲にHonigum Pro Lightを注入します。

**注意:**これは、注入した材料は口腔内の高い温度により、印象トレーの材料よりも早く硬化するためです。

3. 充填した印象トレーを作業時間内にゆっくり静かに口腔内に挿入し、支台歯の印象を採得します。
4. 硬化時間が経過したら、口腔内の印象を外します。「外し方」を参照してください)。

**二次印象**

**注意:**一次印象が完成してから最終印象まで 30 分以上経過させないでください。また、印象体をアルコールで洗浄しないでください。2つの印象材料間の確実な接着が保証されなくなります。

1. 一次印象にたっぷりとした排水溝を刻み、汚れを洗い落します。
2. 位置を変えてテストした後、印象を水でよくすすぎ、乾燥させます。
3. Honigum Pro Lightを支台歯の周りと、一次印象に塗布します。
4. 充填した印象トレーを作業時間内にゆっくり静かに口腔内に挿入し、最初は軽く圧迫します。
5. 硬化時間が経過したら、口腔内の印象を外します。「外し方」を参照してください。

**外し方**

1. 支台歯部分では、歯の縦軸に平行に印象を外します。
2. 外したら「最終印象の清掃と消毒」セクションの説明に従って処置を行います。

**最終印象の清掃と消毒**

- 最終印象の消毒は、溶液への浸漬のみで行います。
- DMGは、2%グルタルアルデヒド溶液の使用を推奨します。
- 使用する消毒液が付加硬化シリコーン印象材の使用に適していることを確認してください。
- 消毒液メーカーの取扱説明書の指示に正確に従ってください。
- 最終印象は乾燥させ鋳造まで保存します。「印象の保存」を参照してください。
- 詳細については、ドイツ歯科口腔医学会 (DGZMK) の声明を参照してください。DGZMK 3/93 V 1.0のコメント:www.dgzmk.de
- ADAは、歯科材料、器具及び機器に関する協議会の助言に従うことを推奨します。JADA 1991;122(3):110; www.ada.org

**鋳造と亜鉛メッキ**

- 口腔内から印象を外してから鋳造までは、最低30分以上あけます。
- DMG は、鋳造用には特殊用途硬石膏(ISO 6873:2013;タイプ3。例:Moldano, Bayerなど)、模型には超硬石膏(ISO 6873:2013;タイプ4。例:Fujirock II、GCなど)の使用を推奨します。印象には銅メッキ、銀メッキを施すことができます。

**印象の保存**

- 印象は15 ~ 25°C(59 ~ 77°F)の乾燥した場所で保管してください。
- 直射日光を避けてください。
- 印象は安定しているため、数か月後でも精度を落とすことなく鋳造できます。

## タイミング

| **Honigum Pro Light** | | |
|---|---|---|
| | | Fast |
| 処理時間(練和時間を含む) [s] | ≤ 165 | ≤75 |
| 口腔内での硬化時間 [s] | ≥ 195 | ≥ 120 |

* 指定の時間は、室温23°C、標準相対湿度50%で有効です。室温が高い場合は時間が短く、低い場合は長くなります。作業時間は、練和を開始してから、患者の口腔内に印象トレーを挿入し保持するまでの時間を示します。

## 相互作用

- 歯肉圧排液が残留していると硬化時間が長くなることがあるため、水で完全に洗い流してください。
- 印象が有機溶剤または溶剤を含む液体と接触しないようにしてください。接触すると、材料が膨張し、正確な鋳造ができなくなる可能性があります。
- 印象材がラテックス手袋に接触しないようにしてください。DMGは、PVC (ポリ塩化ビニル) またはPE (ポリエチレン材料) を使用した手袋の使用を推奨します。
- 縮重合型硬化シリコーンまたはポリエーテル印象材を含む材料と併用しないでください。
- メタクリル樹脂をベースとする材料が残っていると、シリコーン印象材の硬化挙動が変化する可能性があります。歯冠修復が事前に行われている場合には、アルコールを浸したガーゼと水スプレーで歯冠修復部分と周りの細胞を丁寧に清掃してから印象を取るようにしてください。

## 残存リスク/副作用

- 当社は製品の品質に大きな重視を置いています。ただし、使用前に製品に損傷や目視可能な汚染がないかご確認ください。
- 現在のところ、副作用は報告されていません。
- 現在のところ、過敏性反応またはアレルギー反応の症例は報告されていません。ただし、製品の成分に対する反応は排除できません。

## 警告/注意事項

- 歯科治療目的以外に使用しないでください。
- 目に触れないように注意してください! 目に入ってしまった場合には、すぐに流水で十分に洗い流し、必要に応じて医師の診療を受けてください。
- 材料と併用する他の製品のメーカー取扱説明書に従ってください。
- この製品が関わる重大な事故は、メーカー(productsafety@mtcompanies.com)および管轄する登録機関に報告してください。

## 製品の性能特性

ISO 4823:2021タイプ3:低粘度の要件を満たす

## 保存/廃棄

- 15 ~ 25°C (59 ~ 77° F )の乾燥した場所に保管してください。
- 直射日光を避けてください。
- 塗布後は、密封するために使用済みのミキシングチップはAutomix Cartridgeに取り付けたままにしてください!
- 消費期限が切れている場合は使用しないでください。
- 国の規制に従って廃棄してください。

## 組成

Honigum Pro Light: ポリビニルシロキサン、$SiO_2$、ポリジメチルシロキサン、メチル水素ポリシロキサン、アルミニウムケイ酸塩、添加剤、着色料、触媒。
Honigum Pro Light Fast: ポリビニルシロキサン、$SiO_2$、ポリジメチルシロキサン、メチル水素ポリシロキサン、アルミニウムケイ酸塩、添加剤、着色料、触媒。

# 사용 설명서 한국어

## 제품 설명

Honigum Pro Light는 A 실리콘을 기반으로 한 교정 인상 재료입니다. 이 재료는 Automix Cartridge에서 사용할 수 있습니다.

## 대상 목적

Crown, bridge, inlay와 onlay 같은 간접 수복물 제작용 인상.

## 사용 제한 사항

재료를 단상 인상에 이용하지 마십시오.

## 적응증

치아 손실, 우식, 외상과 같이 최종 인상이 필요한 모든 치과 사례.

## 금기

본 재료에 대한 알레르기가 있거나 접촉성 알레르기가 있는 것으로 확인된 부위에는 사용하지 마십시오.

## 환자 대상 그룹

치과 진료 과정에서 치료를 받는 사람.

## 대상 사용자

치과 의사, 치과 보조 인력

## 사용상 주의사항

- 권장 시간은 "타이밍"이라는 제목을 가진 섹션에서 확인할 수 있습니다.
- 일회용 도구를 사용하여 재료를 환자의 입 속에 직접 도포할 경우, 이 도구는 위생을 위해 한 명의 환자에게만 사용되어야 합니다.
- In order to achieve an optimum mixing result, DMG recommends the use of the mixing tips available from DMG. 모든 혼합 팁은 리필로 구매 가능합니다.
- Intraoral Tips는 준비된 치아 주변의 열구 내 직접 도포에 이용됩니다.
- 최초 인상 재료의 금속이나 플라스틱 트레이에 대한 접착 능력을 개선하기 위해, A 실리콘용 트레이 접착제를 도포해야 합니다(예: Tray Adhesive, DMG).

## Automix Cartridge 사용하기(Fig. “Handling” 참조)

**Automix Cartridge사용 방법**

1. 도포장치 뒤쪽의 레버 [A]를 밀어 올리고 슬라이드 [B]를 완전히 뒤로 빼십시오.
2. 플라스틱 레버[C]를 위로 들어올리고, Automix Cartridge를 삽입하고 플라스틱 레버 [C]를 이용하여 잠급니다.

**참고:** Automix Cartridge의 홈을 도포장치의 홈에 맞춰 장착합니다.

**믹싱 팁 결합**

1. 카트리지 캡 [D] 또는 사용한 믹싱 팁을 시계 반대방향으로 90° 회전한 후 빼서 버리십시오.
2. 새로운 믹싱 팁 [E]를 주사기에 있는 홈에 맞춰 끼워줍니다.

**참고:** 믹싱 팁의 V자 홈을 Automix Cartridge의 홈에 맞춰 장착해야 합니다.

3. 믹싱 팁을 시계 방향으로 90° 돌려 고정합니다.
4. 적절한 경우 Intraoral Tip [F]을 부착합니다.

**도포 방법**

- 새로운 Automix Cartridge를 사용할 때는, 처음 나오는 1cm 정도는 버려 주시기 바랍니다.
- 도포장치의 레버 [G]를 사용하여 재료를 Mixing tip 안에 혼합하고, 이를 직접 도포합니다.

**참고:** 도포 후, 사용한 믹싱 팁은 씰 역할을 하도록 Automix Cartridge에 그대로 덮어 두십시오!

**Automix Cartridge의 제거**

1. 도포장치 뒤쪽의 레버 [A]를 밀어 올리고 슬라이드 [B]를 완전히 뒤로 빼십시오.
2. 플라스틱 레버 [C]를 들어올리고 카트리지를 제거하십시오.

**Automix Dispenser 소독**

Automix Dispenser는 소독 후 재사용할 수 있으나 마모 흔적이 보이는 경우 교체해야 합니다. 상용 침전 소독제를 사용하여 소독을 할 수 있습니다. DMG는 RKI (Robert Koch Institute)에 명시된 소독 방법만을 사용할 것을 권장합니다. Automix Dispenser는 또한 오토 클레이브가 가능합니다.

## 권장 사용법

**이중 혼합 인상**

1. 인상 트레이에 Honigum Pro Putty, Honigum Pro Heavy 또는 Honigum Pro Mono를 채우십시오. 이때 혼합 팁 아래에서 인상 트레이를 약간 기울이십시오. 해당 사용 설명서를 준수하십시오!

**참고:** 기포가 생기지 않도록 도포를 진행하는 동안 혼합 팁의 끝을 재료에 담가주십시오.

2. 준비된 치아 주변에 Honigum Pro Light를 주입하십시오.

**참고:** 입안 온도가 높으면 주입된 재료가 인상 트레이의 재료보다 빨리 굳기 때문에 인상 트레이 채우기와 주입은 동시에 끝내야 합니다.

3. 작업 시간 이내에 채워진 인상 트레이를 부드럽게 천천히 입안에 넣고 준비된 치아의 인상을 만드십시오.
4. 경화 시간이 끝나면 입에서 인상을 꺼내십시오. "제거"를 참조하십시오.

**교정 인상**

**참고:** 최초 인상과 최종 인상 사이에 시간이 30분 이상 경과하지 않도록 하고, 두 인상 재료의 접착이 확실하다는 보장이 없으므로 인상을 알코올로 청소하지 마십시오.

1. 세척을 위해 최초 인상에 충분한 배수로를 만들고 결함을 제거하십시오.
2. 위치 조정을 시험한 후, 물로 인상을 깨끗이 헹군 후 건조시키십시오.
3. 준비된 치아와 최초 인상에 Honigum Pro Light를 도포하십시오.
4. 적절한 시간이 끝나면 입에서 인상을 꺼내십시오. "제거"를 참조하십시오.

**제거**

1. 치아가 준비된 부분에서 치아의 종방향 축에 평행하게 인상을 제거하십시오.
2. 제거 후에 "최종 인상의 청소 및 소독" 섹션의 설명에 따라 진행하십시오.

**최종 인상의 청소 및 소독**

- 최종 인상은 침전 용액으로만 소독하십시오.
- DMG는 2% 글루타르알데히드 용액을 사용할 것을 권장합니다.
- 사용된 소독제가 추가 경화 실리콘 인상 재료용인지 확인하십시오.
- 제조사의 소독제 지침을 정확히 준수하십시오!
- 최종 인상을 건조시키고 캐스팅 시까지 보관하십시오. "인상 보관"을 참조하십시오.
- 자세한 정보는 독일 치과 구강의학 학회(German Society for Dental and Oral Medicine, DGZMK)가 발표한 설명을 참조하십시오. DGZMK 3/93 V 1.0 의견; www.dgzmk.de
- ADA는 치과 재료, 기구, 장비 협회(Council on Dental Materials, Instruments and Equipment)의 다음 권고를 추천합니다. JADA 1991;122(3):110; www.ada.org

**캐스팅 및 아연도금**

- 입에서 인상을 제거한 후 캐스팅을 하기 전에 30분 이상 대기합니다.
- DMG는 캐스트에 특수 경화 플라스터(ISO 6873:2013; Type 3, 예: Moldano, Bayer)를 이용할 것을 권장하며, 모델에 초경화 플라스터(ISO 6873:2013; Type 4, 예: Fujirock II, GC)를 이용할 것을 권장합니다. 인상은 구리 또는 은 도금이 가능합니다.

**인상 보관**

- 건조한 장소에서 15 - 25°C (59 - 77°F)로 인상 재료를 보관하십시오!
- 직사광선에 노출되지 않도록 보호하십시오!
- 인상은 안정적이며 몇 달 후에도 정확도의 손실 없이 캐스트할 수 있습니다.

## 타이밍

| **Honigum Pro Light** |  |  |
|---|---|---|
| | | Fast |
| 작업 시간(혼합 시간 포함)* [s] | ≤ 165 | ≤ 75 |
| 구강내 세팅 타임 [s] | ≥ 195 | ≥ 120 |

* 명시된 시간은 실온 23°C, 습도 50%에서 유효합니다. 이 시간은 온도가 높을수록 짧아지고 온도가 낮을수록 길어집니다. 작업 시간은 혼합 후부터 인상 트레이를 환자 입에 넣어야 할 때까지의 시간을 나타냅니다.

## 상호작용

- 물로 잔류 용액을 깨끗이 헹구십시오. 그렇지 않으면 일부의 경우 경화 시간이 길어질 수 있습니다.
- 재료가 부풀어 캐스트가 정확하지 않게 될 수 있으므로 인상이 유기 용제나 용제를 포함한 액체와 접촉하지 않도록 하십시오.
- 인상재가 라텍스 장갑에 닿지 않도록 하십시오. DMG는 PVC 또는 PE 계열 장갑을 권장합니다.
- 본 재료를 C-Silicone이나 Polyether 계열의 인상재와 닿지 않게 하십시오.
- 잔여 메타크릴레이트계 물질은 실리콘 인상의 경화 거동을 바꿀 수 있습니다. 수복물을 미리 준비한 경우, 인상 전에 알코올이 묻은 거즈와 물 스프레이로 조제물과 주변 조직을 조심스럽게 닦으십시오.

## 잔여 위험/부작용

- 저희는 제품의 품질을 매우 중요하게 생각합니다. 그러나 사용 전에 제품의 손상 및 눈에 보이는 오염 여부를 확인하시기 바랍니다.
- 현재까지 알려진 부작용은 없습니다.
- 현재까지 과민 반응이나 알레르기 반응 사례는 보고된 바 없습니다. 다만, 해당 재료의 구성 성분에 대한 반응 가능성은 배제할 수 없습니다.

## 경고/예방 조치

- 반드시 치과 진료 용도로만 사용하십시오!
- 눈에 접촉되지 않도록 하십시오! 실수로 눈에 접촉된 경우에는 즉시 물로 여러 번 깨끗하게 헹구고 필요시 의사의 진찰을 받으십시오.
- 본 재료와 함께 사용하는 다른 제품에 대한 제조업체의 지침을 준수하십시오.
- 이 제품과 관련된 심각한 사고는 제조업체(productsafety@mtcompanies.com)와 담당 등록 기관에 보고해야 합니다.

## 제품 성능 특징

ISO 4823:2021, Type 3: 라이트 바디 균일성 조건을 준수합니다

## 보관/처분

- 15 - 25°C(59 - 77°F)의 건조한 장소에 보관하십시오.
- 직사광선에 노출되지 않도록 보호하십시오!

- 사용한 믹싱 팁은 Automix Cartridge에 그대로 두십시오!(카트리지 캡의 역할을 합니다!)
- 유통기한이 지난 후에는 사용하지 마십시오!
- 폐기는 국가 규정을 준수해야 합니다.

## 구성

Honigum Pro Light: 폴리비닐실록산, 이산화규소($SiO_2$), 폴리디메틸실록산, 메틸 수소 폴리실록산, 알루미늄 실리케이트, 첨가제, 안료, 촉매.
Honigum Pro Light Fast: 폴리비닐실록산, 이산화규소($SiO_2$), 폴리디메틸실록산, 메틸 수소 폴리실록산, 알루미늄 실리케이트, 첨가제, 안료, 촉매.

## Packaging

| **2 Automix Cartridges @ 50 ml,<br>10 Automix Tips, 10 Intraoral Tips** |  |
|---|---|
| | REF 929831 |
| Fast | REF 929832 |

| **8 Automix Cartridges @ 50 ml,<br>40 Automix Tips, 40 Intraoral Tips** |  |
|---|---|
| | REF 929835 |
| Fast | REF 929836 |

## Accessories

| 1 Automix Dispenser Type 50 1:1 | REF 909507 |
|---|---|
| 50 Automix Tips Yellow 1:1 | REF 909200 |
| 50 Intraoral Tips Yellow | REF 909222 |